

Coleção Saberes Indígenas na Escola Vol. 8

TERRA INDÍGENA PIMENTEL BARBOSA-MT
(Autores)

DAMREME WAIHU'U NA'RATAZÉ A'uwe Uptabi - Xavante



DAMREME WAIHU'U NA'RATAZÉ

A'uwe Uptabi - Xavante



Ministério da Educação
Universidade Federal de Mato Grosso

Reitora
Myrian Thereza de Moura Serra

Vice-Reitor
Evandro Aparecido Soares da Silva

Coordenador da Editora Universitária
Renilson Rosa Ribeiro

Supervisão Técnica
Ana Claudia Pereira Rubio

CONSELHO EDITORIAL



Membros

Renilson Rosa Ribeiro (Presidente - EdUFMT)
Ana Claudia Pereira Rubio (Supervisora - EdUFMT)
Ana Carrilho Romero Grunennvaldt (FEF)
Ana Claudia Dantas da Costa (FAGEO)
Carla Reita Faria Leal (FD)
Divanize Carbonieri (IL)
Elisete Maria Carvalho Silva Hurtado (SINTUF)
Elizabeth Madureira Siqueira (IHGMT)
Evaldo Martins Pires (ICNHS - CUS - Sinop)
Gabriel Costa Correia (FCA)
Ivana Aparecida Ferrer Silva (FACC)
Joel Martins Luz (CUR – Rondonópolis)
Josiel Maimone de Figueiredo (IC)
Karyna de Andrade Carvalho Rosetti (FAET)
Léia de Souza Oliveira (SINTUF/NDIHR)
Lenir Vaz Guimarães (ISC)
Luciana Yuri Yoshiara (FANUT)
Mamadu Lamarana Bari (FE)
Maria Corette Pasa (IB)
Maria Cristina Guimaro Abegao (FAEN)
Mauro Lúcio Naves Oliveira (IENG - Várzea Grande)
Moisés Alessandro de Souza Lopes (ICHs)
Neudson Johnson Martinho (FM)
Nilce Vieira Campos Ferreira (IE)
Odorico Ferreira Cardoso Neto (ICHs - CUA)
Osvaldo Rodrigues Junior (IGHD)
Pedro Hurtado de Mendoza Borges (FAAZ)
Regina Célia Rodrigues da Paz (FAVET)
Rodolfo Sebastião Estupiñán Allan (ICET)
Sérgio Roberto de Paulo (IF)
Wesley Snipes Correa da Mata (DCE)
Zenesio Finger (FENF)

Saberes Indígenas na Escola Vol. 8

Terra indígena Pimentel Barbosa - MT

Autores

DAMREME WAIHU'U NA'RATAZÉ

A'uwe Uptabi - Xavante

1^a Edição

Copyright © Terra indígena Pimentel Barbosa - MT, 2019.

A reprodução não autorizada desta publicação, por qualquer meio, seja total ou parcial, constitui violação da Lei nº9.610/98.

A Edufmt Segue o acordo ortográfico da Língua Portuguesa de 1990, em vigor no Brasil, desde 2009.

A aceitação das alterações textuais e de normalização bibliográfica sugeridas pelo revisor é uma decisão do autor/organizador

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

D166

Damreme Waihu'U Na'Ratazé: A'Uwe Uptabi – Xavante./
Terra Indígena Pimentel Barbosa - MT. 1ª edição.
Cuiabá-MT: EdUFMT, 2019.
112p.

Coleção Saberes Indígenas na Escola – Vol. 8

1. Povo Xavante. 2. Indígenas. I. Título.

CDU 397(=87)

Douglas Rios – Bibliotecário – CRB1/1610

Coordenação da EdUFMT: Renilson Rosa Ribeiro

Supervisão Técnica: Ana Claudia Pereira Rubio

Revisão Textual e Normalização: Áurea Cavalcante Santana

Diagramação e Arte da Capa: Mikhail Baraniuk de Queiroz e Bruna Nunes de Souza

Ilustrações: Comunidade indígena Xavante

Impressão: Gráfica Print



Editora da Universidade Federal de Mato Grosso
Av. Fernando Corrêa da Costa, 2.367
Boa Esperança. CEP: 78.060 – 900 - Cuiabá, MT.
Contato: www.editora.ufmt.br
(65) 3313-7155

ABEU
Associação Brasileira
das Editoras Universitárias

Equipe de Execução

Ministério da Educação

Universidade Federal de Mato Grosso

AÇÃO SABERES INDÍGENAS NA ESCOLA – REDE UFMT

Equipe Ação Saberes Indígenas na Escola – Rede UFMT

Coordenação Adjunta

Leures Athaide da Silva

Equipe Pedagógica

Alceu Zóia

Eglen Sílvia Pipi Rodrigues

Ema Marta Dunck-Cintra

Maxwell Gomes Miranda

Waldinéia Antunes de Alcântara Ferreira
(Supervisores - IES)

Formador de IES

Aurea Cavalcante Santana

Waine Teixeira Junior

Coordenadores de Ação

Darlene Wodore

Darlene Yaminalo Taukane

Hellen Cristina de Souza

Maria Margarete Noronha Valentim

Miriam Kazaizokairo

Neide da Silva Campos

Sandra Regina Braz Ayres

Xisto Tserenhi Ru Tserenhimbi Rami

Formadores Pesquisadores

Félix Rondon Adugoenau

Jurandir Siridiwe Xavante

Micael Turi Rondon

Nilson Tserewatsa T. E Omo wa

Orientadores de Estudos

Darlene Wudore

Dineva Maria Kayabi

Edimar Warakoxi

Inácio Airero Buprewe

Ivanete Krixi

Jones de Adenilson Crixí

Lauro Lopes L. Pariko Ekureu

Maria Izabel Rup

Mateus Alcantara Rondon

Nilce Zorizokemairo

Paulo Gaco Tsimani Iwe Xavante

Pomerquenpo Txicão

Valdevino Harison Amajunepa

Consultoria Pedagógica

Esther Pillar Grossi

Soraya Rodrigues Fernandes

Valéria Renon

Grupo de Estudos sobre Educação,
Metodologia de Pesquisa e Ação -

Equipe de Apoio Técnico

Edilaine Patrícia Da Silva Neves

Patrícia Graciela Pagliuca

Stephany Giovanna Paipilla Fernandez

© Damreme waihu'u na'ratazé

Este material foi elaborado pelo povo A'uwẽ Uptabi (Xavante), Terra Indígena Pimentel Barbosa, Canarana/Ribeirão Cascalheira - MT.

Direitos Autorais: Povo Indígena A'uwẽ Uptabi (Xavante)

Narradores: Valmir Tserewai'õmowê, Amauri We'rore Xavante, Abilio Serenhoror Xavante, Nilo Sereraruwe S. Xavante, Lourenço Serewapu Xavante, Vinicius Sidiwe Supretaprã Xavante, Renato Tsere'uwe Xavante, Paulo Gaço Tsimawi Xavante, Leonardo Sere'ôwa Xavante, José We Sewadi, Jurandir Siridiwẽ, Eurico Upariupe Xavante, Rogerio Sibupa Xavante.

Professores: Rogerio Sibupa Xavante, Valmir Tserewai'õmowê, Amauri We'rore Xavante, Abilio Serenhoror Xavante, Nilo Sereraruwe S. Xavante, Lourenço Serewapu Xavante, Vinicius Sidiwe Supretaprã Xavante, Renato Tsere'uwe Xavante, Paulo Gaço Tsimawi Xavante, Leonardo Sere'ôwa Xavante, José We Sewadi, Jurandir Siridiwẽ, Eurico Upariupe Xavante, Severiá Maria Idioriê E Caimi Waiassé Xavante.

Ilustradores: Leonardo Sere'ôwa Xavante, Tserepapa Xavante, Nilo S. S. Xavante, Amauri W. Xavante, Lourenço Serewapu Xavante, Renato Tsereuwẽ Xavante, Silvestre Xavante.

Revisão Técnica: Caimi Waiassé Xavante, Geralda Fátima de Souza Rodrigues, Maxwell Miranda, Suseile Andrade Sousa.

Agradecimentos Especiais: Terra Indígena Pimentel Barbosa, Comunidade Xavante da Aldeia Etenhiritipa, professores indígenas e não indígenas, lideranças, estudantes e anciões.

Apoio: Rede Saberes Indígenas na Escola/UFMT/MEC

Apresentação da Coleção

A Coleção Saberes Indígenas na Escola nasce com a publicação de oito livros didáticos dos Povos Bororo, Umutina, Chiquitano, Xavante, Paresi, Nambikwara e Manoki, elaborados coletivamente por professores indígenas com suas comunidades e em parceria com a equipe que atua na coordenação e gestão do Projeto “Ação Saberes Indígenas na Escola – Rede UFMT”. O Projeto contou com o financiamento do Ministério da Educação como programa criado e desenvolvido pela Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização, Diversidade e Inclusão – SECADI (2018-2019). Os livros visam atender, especificamente, à alfabetização e práticas de letramento das crianças, jovens e adultos nas comunidades indígenas, considerando suas referências linguísticas e culturais.

O trabalho de organização da estrutura linguística, de acompanhamento pedagógico e editorial é assumido pelos integrantes do GEDDELI/CNPq – Grupo de Estudos, Descrição e Documentação de Línguas Indígenas, vinculado ao Programa de Pós-Graduação em Estudos de Linguagem – UFMT e COEDUC/CNPq – Grupo de Pesquisa Corpo, Educação e Cultura, vinculado ao Programa de Pós-Graduação em Educação - UFMT, os quais atuaram como parceiros dos respectivos organizadores dos livros.

Beleni Saléte Grando
Coordenadora Geral do Projeto ASIE – Rede UFMT

SUMÁRIO

Í'rā wasu'u mono

ÃMA ÍROWASU'U	11
A'UWĒ UPTABI	13
A'UWĒ UPTABI MREME	15
Wamreme Nnihötö Dahã	17
Ínhisi Hã	18
A a	20
E e	22
Ě ě	23
É é	24
I i	25
Í í	28
O o	29
Ö ö	30
U u	31
B b	33
D d	35
H h	37
K k	39
M m	40
N n	42

P p	44
R r	46
S s	48
T t	50
W w	52
Y y	54
Z z	55
,	58
DARÓ MADÖ'Ö'WA 'RATA WASU'U.....	60
TEXTOS COMPLEMENTARES.....	63

ĀMA ĪROWASU'U

Āhā romhuri īhöimanahā īwē uptabi dama romnhoré'wa norī hawimhā, romnhorézé EEIEB Samuel Sahutuwē 'remhā duré daró ītēnhiritipá 'remhā, Tí'aiwa'ōno Pimentel Barbosa 'remhā wate wasiwi īmanharī wamreme na duré warazú mreme na, romnhoré'wa norī tete āma romnhoré za'ra monoda duré ni'wa mnorī romnhorézé tāma īhöimana za'ra mono ma, tete āma romnhoré za'ra monoda. Āhā rosa'radahā īhöimanahā wasi'uihōna wate wasima tébré za'ra monoda wamreme nihötö monohā duré wate āma romhuri za'ra monoda romnhoré zéb're. Duré wate āma tāma waptó bza'ra monoda warazú mreme na, wamremesi tete waihu'u za'ra mono tōda, si'uiwana tete waihu'u za'ra monoda.

Āhā dama romnhoré'wa norī EEIEB Samuel Sahutuwē 'remhā tete īrosa'rata za'rahā, höimanada romnhorézé mhawi höimanada wamreme nihötö monohā, rosa'rada īhöimana hawi wahöimana zémna romnhoréhā (ciências saberes indígenas). Duré wate āma uzusi za'ra monoda UNICEF hawi rosa'rada īhöimana 'rata za'ra monohā, wamreme nihötö mono nahā, Tí'ai wa'ōno Pimentel Barbosa 'remhā. Apō wate pese za'ra monoda duré rosa'ratana wate āma waptó bza'ra monoda, āhā dama romnhoré'wa īté īwa höimana za'ra monohā duré wate siptete za'ra monoda wamreme nihötö monohā Tí'ai wa'ōno Pimentel Barbosa 'remhā, date wama īpisutu za'ra zarina damreme waihu'u 'wa norī nhimi wapari hawi īsihötöna duré damreme na.

Tahawa wamreme wapari zarina duré wanhami nihötöna, Tí'ai wa'ōno Pimentel Barbosa 'remhā wawasiwi manharīni āhā romhurihā, wate āma romhuri za'ra monoda romnhorézé b're, wate romnhoré'wa norī ma duré wate wasima wazé bza'ra monoda wamreme monobö, duré wanhami romhuri monobö Tí'ai monoböhā.

Ãne tahawa wawasi 'manharñi romhurihã EEIEB Samuel Sahutuwẽ 'remhã, rosa'rada ïhöimana zarina wahöimana zémna romnhoré ïhöimana hawi (Saberres Indígenas na Escola). Duré tahawa marĩ (tiha) höimana wamhã ïupa taré pese za'ra wa'aba mono aimá ïwẽ zarina wa'aba mono.

Hepãrĩ! Dama romnhoré'wa norã duré romnhoré'wa norã ïsõré za'ra wa'aba monohã ãhã romhuri nhihödöhã.

A'UWĒ UPTABI

Wanori hã A'uwe uptabi re ïwahöimana za'ra mono duréi pese.

A'uwe siré, re ïwahöimana za ramono ropsi'ubuniré.

Ãme tewe ótó dasi réi wawa siroma ma öpóré zaihö hawi tewe dasi réiwawa rowawa'u. ãme ma duré dasi ma ri nhari'abani öpré ãma. Duré daro hã wedeze, taha parimhã daro hã sôrepré, ãhawi ma otó dasi wa zu'i'wawa örãsutu'u. ãhã hawi waré tere dasi'uirñwawa, ãme ma duré ri nhari abani arobonhipó'opá, ãma, ãne tewe daro hã date simizu siwa, Etenhiritipá, wedeze, pazaihö'repré, ãhã parimhã apö mawe ropirai'abani waré hã. ãme ma otó ti'a hã waré siroma tete waré wa'õtõ, dasitó pibui'aba monoré, ti'a waré date wa'õtõwa: Apeseni wimhã, Marãiwasede, Êtezuserehi, Parabubu, Êtênhö'repré, Sôrehipäri, Norõsu'rã, Ítehudu. ãne ti' ai wa õtõ wa otó ware wahöimana za'ra waró monobö hã. Apeseni wimhã daró siwaptóbdi: Daró Pimentel Barbosa, Wederã, Êtênhiritipá, Caçula, Tanguro, Santa Cruz, Asérere, Reata, São domingo, Wedeze, Novo Paraiso, São Joaquim, Santa Matinha, Belém, Pequi, Mãe Maria.

Daro Êtenhiritipa 'remhã, ãne te romhuri hã siwi 'manha rowasu'u hã wamreme na. Êtenhiritipa 'remhã Romnhorezé nhisi hã Escola Estadual Indígena de Educação Básica Samuel Sahutuwẽ te romhuri saprõ, Saberes Indígenas nahã.

A'UWĒ UPTABI MREME

Wanorī hā a'uwe uptabi. Wanorī hā wa'rewa mreme zusi wamreme nasi, duréi date wama ūsōmri zé bzarina āma 're ūwamreme zusi mono dahā a'uwe uptabi mreme nahā duré ūré wa're wapótó za'ra a'uwe na. Wa'ru'rata norī hā timrēme nasi te sima 'remrēme zusi, tī'rā nasi te 'resi'aba're za'ra.

Duréihā, Parinal'a norī nhimi wamri zarina te ótō marī (tiha) hā date 'rewamri za'ra duré te āma 're damrēme zusi rowamri mono nahā: mo'ōni, mo'ōni hö'i're, a'ódó, pe'watō, norōre, tiritebe, abzö, wapsā, siba'a, hú, ãne ūbö 'rāsutu õdi marī (tiha) nhisi mono hā.

Duréihā wa'ru'rata norīhā warazú tete sōpētē za'ra mono wapsi damrēme nhihödö hā tete sa'rese za'ra ūsa'rata'wa norī hawi. Āhawi te ótō rosa'radahā tihöiba a'uwe uptabi mreme nhihötö na wate 're romnhihötö za'ra monoda.

Duré ūsa'rata'wa norī tete 're ūmadö'ö za'ra monosi wamrēme nahā tete 're romhuri za'ra duré tete 're romnho'rē za'ra damrēme nhihötö nahā, duré ma tete āma romhōsi ūsihötö na, ūsa'rata 'wa norī dawapari zarina damrēme tete ūsihötö za'ra mono na duré ūwarobo tete tāma ūtébré za'ra mono na tete 're romhuri za'ra.

Wanorī hā apese niwī 're ūwahöimana za'ra monohā wamrēme nasi wawa sima 'rewamrēme zusi wa'ru'rata norī ne, damrēme nhihötö mono nahā wate āma 're rosa'rata za'ra mono õdi. Ótō awa'awi nasi wa'ótō wate dazamarī za'ra wamrēme nhihötö mono nahā, rowaihu'u'wa ūsitébré mono zarina duré dama romnhoré'wa norīhā, 'röwi wasi'uihöna wawa te tébré za'ra wamrēme nhihötö monohā, damrēme na dazadaihu'u'wa tete wama ūsārī za'ra zarina damrēme nhihötö zébdahā. Āme wawa te āma 're rosamarī za'ra wamrēme nhihötö mono nahā.

A'uwe uptabi hā ūwaihöimana za'ra monohā tī'aiwa'ötö monobö aiwapsi wamrēme monohā. Tahanherē aiwapsi 'rehöimana mono õdi wamrēme nhihötö monohā, sārā niwī re'öhöimana za'ra wa'aba monohā

aimawi tete 're romnhihötö za'ra wa'wa (dz) na duré (ts) na, ūsa'rata wa norĩ tete tāma ūsārī za'ra zarina duré tete tāma ūpisutu za'ra zarina damreme nnihötö zébdahä. Ähawi tete äma 're rosamarī'wa damreme nnihötö mono nahä duré tete äma 're romnhoré za'ra wa'wa a'uté norĩ mahä. Tahawa wazé prédu mna tete äma 're romhuri'wa damreme nnihötö mono nahä duré sadaihu'u pesena.

Wanorĩ hä apese niwī're ūwahöimana za'ra monohä wa wate 're romhuri za'ra aiwa wa siróma mreme ne, wamreme wa wate sihötö za'ra damreme zadaihu'u'wa tete wama ūpisutu za'ra zarina duré Ti'a Pimentel Barbosa 'remhä äma ūsisadaihu'u za'ra zarina wa'ótó äma 'rewahöimana wamreme wate äma 're ūsihötö za'ra mono zé bdahä (A - B - D - H - K - M - N - P - R - S - T - W - Y - Z - '). Tahawa wamreme mono nahä wate dame zai'ödi (dz) hä duré (ts) nahä, öneharé (z) nasi duré (s) nasi wa wate 'resihötö za'ra damreme hä. Äne wanorĩ apese niwī hä duré Ti'a Pimentel Barbosa waré ūnomro norĩ nhimi nnihötözé hä, wëna wa wate tébré za'ra wamreme nnihötö monohä date wama ūpisutu za'razé bzarina ūsihödö hä (BR - MR - PT - PS - BD - BZ - NH - MH - MN) (A - Ä - Ë - É - Ê - Í - Õ - Ó - Ô - Ö).

A'uweuptabi 're ūwahöimana za'ra monohä ti'aiwa'ötö monobö aiwapsi wamreme mono nherë ūsihötö nasi wawa siwi apaireni aimawi. Särä niwī hä tete resihötö za'ra wa'wa damreme hä (dz) na duré (ts) na, apese niwī wanhimi nnihötözé hä öneharé (z) nasi duré (s) nasi. Tahawa äma 'rewasi wazé bza'ra mono dasi wanhimi nnihötö mono nahä, niwa romnhoré wate sada ma'rásutu wapsi damreme zadaihu'u'wa nahä waza wasiwi peseni duré waza äma wasi sadaihu'u za'rani misi haré rehöimana monoda ūsihödö hä.

Äne wa'ähä 'rásutu za'rani damreme na robzanhamri hä, wanhimi nnihötö monobö äma 'rewasiwazé bza'ra monoda niha wate wasima nharĩäna. Änesi Töibö! Rowëna äma re romhuri za'ra wa'aba mono wamreme nnihötö mono nahä duré marĩ/tiha ūupa höimana wamhä tarési 'repese za'ra wa'aba mono.

Wamreme nihötö dahā

A a	Ã ã	B b	D d
E e	É é	Ê ê	Ê ë
H h	I i	Í í	K k
M m	N n	O o	Ô ô
Õ õ	Ö ö	P p	R r
S s	T t	U u	W w
Y y	Z z	'	

Ính̄si hā

Dawaptā'ázarẽzé ìmōr̄'rada date da hā. A'uté potowamhā ìmāmā nōr̄ teza zató damāmā nh̄imi romhurizéb'u.



1. Asisiré hā letra nnihödö ìhöimäna za'ra hā uzénä:

A	Ã	B	D	E
Ê	É	Ê	I	Í
K	M	N	O	Ö
Ö	P	R	S	T
U	W	Y	Z	,

2. Aiwaptā'ázé sihötö

Danhīsi: _____

Bödö: ____ / ____ / ____

Daro: _____

Anā nhisi: _____

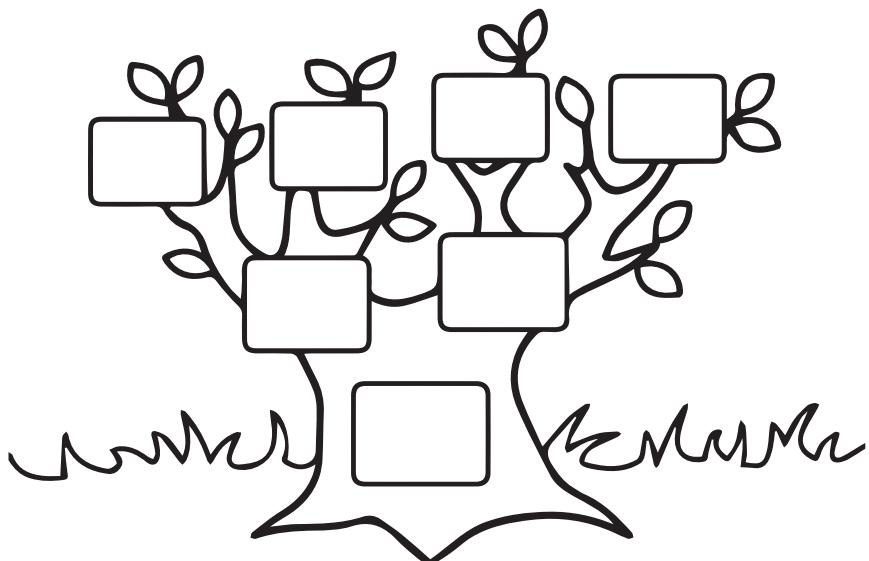
Aimāmā nhisi: _____

Anā nōri poto'wa: _____

Aimāmā nōri poto'wa: _____

Dasi waihu'uzé si'rē'aba na: _____

3. Anā duré aimāmā nhimi ro'wasu'u zarinā sihötö ai'ra'ta nori nhisi.



A a

Adaba uréi'wa hā ūsō'rebzu'wa.

Adaba te're si'ubumro tinā nhim'rī
nho'rewa.

Adaba te nhamra 'renhamriwa
sō'rebzuiré.



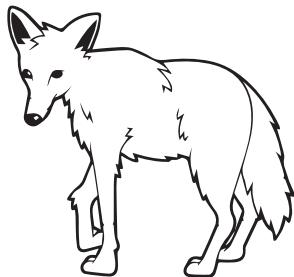
1. Adaba nhisi dahā ūsihödö uzé nā:

da	su	ba	si
te	nha	a	bu
wa	sō	hā	zu

2. Annihötö a na hā só irobaba'u, mari (tiha) wamri si'köi'reda.

	'ō						_____
	s		r			_____	_____
	s		d			_____	_____

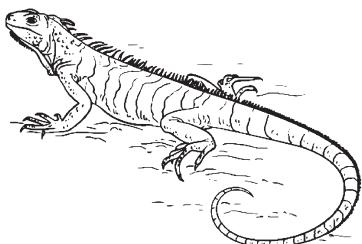
3. Abaze pelo uzé na duré isisi monobö atob'äi"äsi.



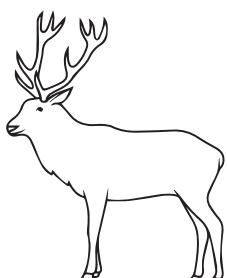
A	S	A	D	A	'R	Ä
D	S	T	S	E	B	D
M	Ö	A	M	N	P	R
A	S	A	D	'R	Ä	U
I	O	W	B	A	S	M
W	T	Ö	A	Y	R	E



A	S	I	A	T	'R	Ē
D	P	T	R	E	B	D
N	Ö	A	Ä	N	P	R
A	S	A	R	'R	Ä	U
I	O	W	Ä	A	S	M
W	T	Ö	M	Y	R	E



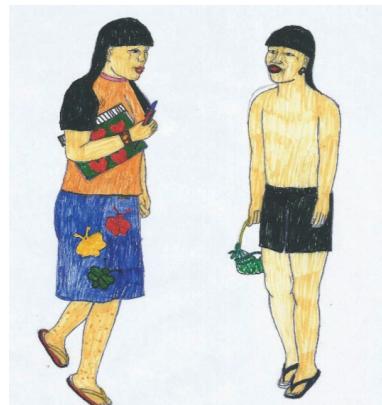
A	S	A	D	A	T	Ä
D	S	T	S	E	B	M
M	Ö	A	M	N	P	O
A	S	A	D	'R	Ä	U
I	O	W	B	Ö	S	Ö
W	T	Ö	A	Y	R	E



Ö	S	I	D	A	'R	Ä
D	S	T	S	E	B	D
S	Ö	A	Z	É	P	R
A	S	A	D	'R	Ä	U
I	O	W	B	A	S	M
R	T	Ö	A	Y	R	E

E e

- **E** momo te aimo?
- **E** tiha da tewe ūmahö, õwa wamo romnhoré'u?
- Ma'äpē aimorïto, romnhoré pese.
- Ihe, wazato romnhoré pese te rowaihu'u da.
- **E** rowaihu'u wamhã e marĩ/tiha teza ūmanha?



1 - E hă uzena:

E	U	É	Õ	É	Ö'
A	Ö	I	Ê	A'	O
Ã	Ê	E	E	U'	É'

2 - ūsihödö sõ ūrobaba'u annihötö rowasu'u zarina:

- momo?
- momo te aimo?
- tiha da tewe imahö, õwa wamo romnhoré'u?
- Ma'äpē aimorïtō, romnhoré pese.
- Ihe, wazato romnhoré pese te rowaihu'u da.
- rowaihu'u wamhã e marĩ/tiha teza imanha.

Ē ē



1. Ōsihödö so irowaptöö za'ra anhihötö duré ropoto:

Ēne

_tē

Ēt_ 'a

2. Teza isōré wě za'ra wawa isihödö hā mari/ tiha nhisi si'hoi'rē da:

ē é pr tē

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

tē rā re i ē

<input type="text"/>				
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

rā i ē tē rā

<input type="text"/>				
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

wa tē ē wē

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

É é

1. Ísihödö atob'äiäsi damreme nihödö "é" nahä:

a'uté uiwede sazé
wara phä
natazé
monohä m'héh
datöré 'n'g'g'g'
da'na pré

2. Ísihödö so Írobaba'u annihötö "É"na:

	n	a
--	---	---

é	'	
---	---	--

	t	õ
--	---	---

	w	ě	n	
--	---	---	---	--



i

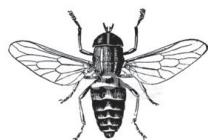
I 'rēihöimana za'ra monohã
apesena, amhúna, sa'iti'réna,
marãna, buru'rãna.

I manharĩ 'wahã prutu'ure, ti'ana
tete 'remanharĩ za'ra.

I wa 'rēihöimana za'ra monohã:
dúma, ódó, 'rutómhö'a, sibi,
apa'apa.



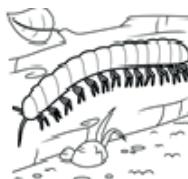
1- Damreme so ūrowaptö teza imanhari za'ra wawa:



p_____du

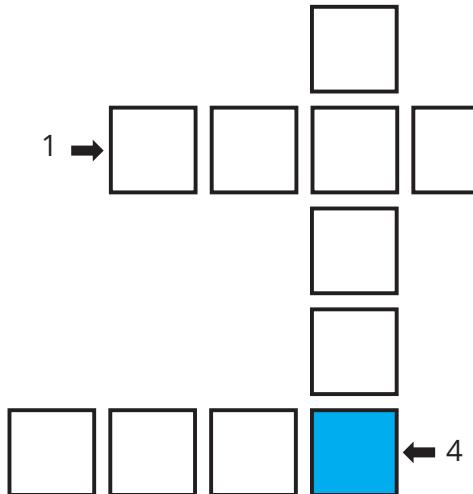
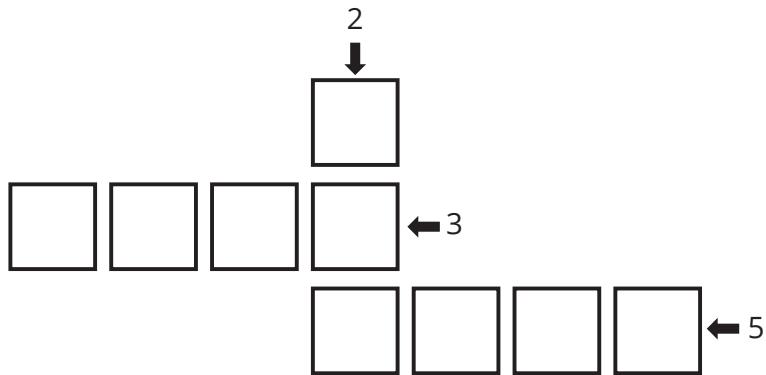
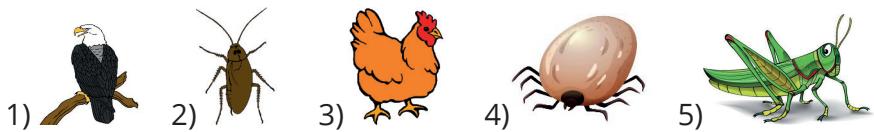


p_____ro

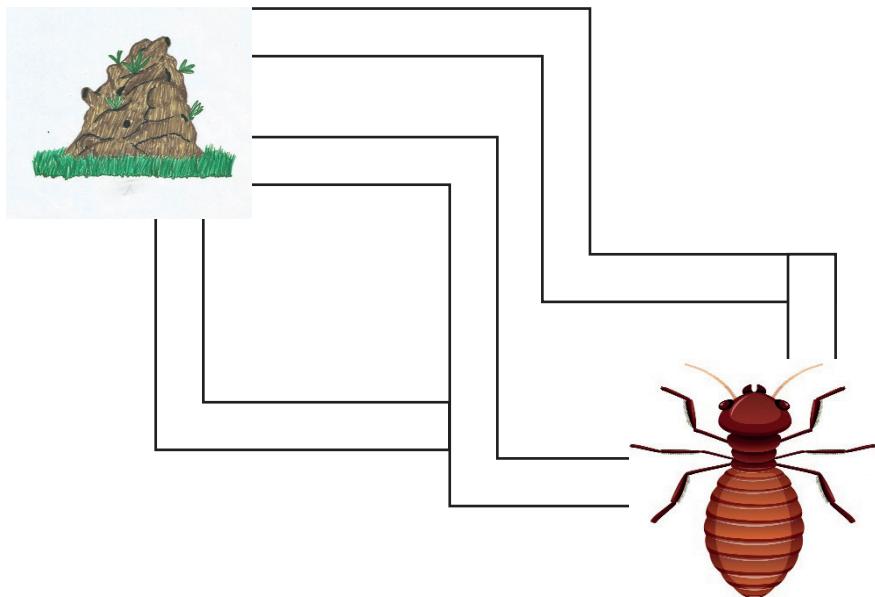


am_____ro

2. Annihötö ropoto ūupsătă mono zarina:



3- Pruture isõrowa'u ãwisi:



4- Ÿsihödö a'uze na "i" nahã:

'reÿhöimana

sibi

buru'rãna

dúma

ĩ ~

1. ũsihödö atob'ã'iãsi "ĩ"si:



2. ũsihödö so ũrobaba'u annihötö "ĩ"na:



O o

Oi'ó/ĩrãirã watébrémi sihöpri'izé.

Oi'ó/ĩrãirã hã watébrémi sihöpri'i
zé duré ai'repudu.

Oi'ó/ĩrãirã na dasihöpri'izé hã
dazahizo siré'aba si'uiwana:
öwawé duré poreza'õno.



1- Damreme nnihödö oto asi uihöna anhöhötö:

oi'o: _____

oti: _____

otó: _____

otó'öri: _____

otó'öritõ: _____

Ö ö

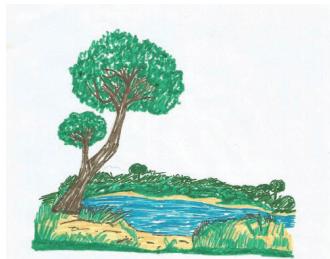
Ö hã hösizé duré dasi'uptezé/
damrõbzé.

Ö hã parinai' a nhimi podo.

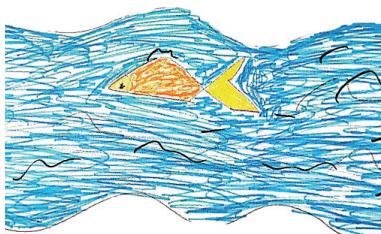
Ö hã uburé dahöimanazé.



1. Ropodo wawi na isisi nnihötö'u:



Ö



U u

Uzö hã hu'u tehã.

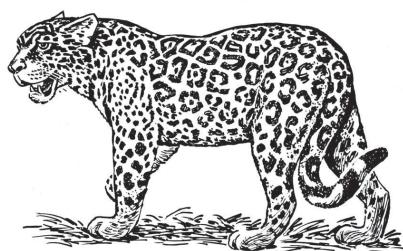
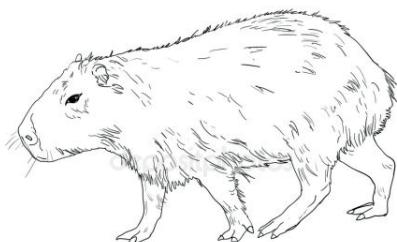
Uzö hã danhi bzebrezé.

Uzö hã dú suzé.

Uzö hã dasi höi'rözé.

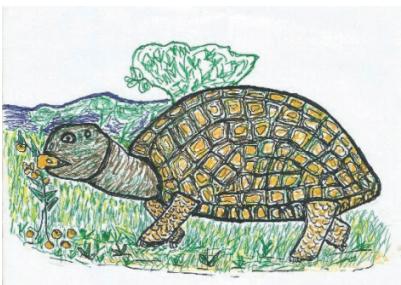


1- "U" na ropoto nhisi te ãma isã na'rata za'ra, a'u'zé na:

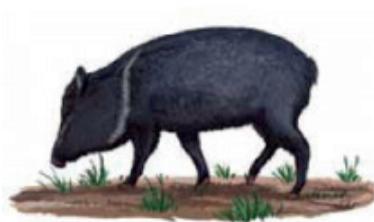




u'ã



uhödö



uibro'wa



uhöre

B b

Buru a'uwē nhimi romhuri
tisazébda hā.

Buru na a'uwē te te rob're za'ra.

Buru na rob're uzöne, nozo, upa,
pa'o , abazi, mo'õni, bö, ubdi , uhi
, asaro .



1-. Íteme wawina ropoto'u.



abazi



buze

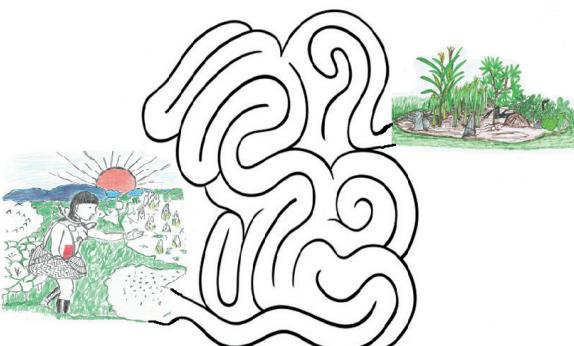


abare



bö

2- Pi'õi mä bödödi uzé na buru u hā:



3- Āma atōna damremena si'ma nharīda:

a + ba + zi

a + ba + ze

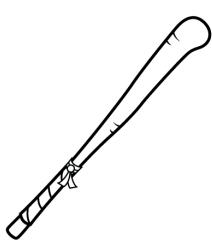
bö + di

bö + dö

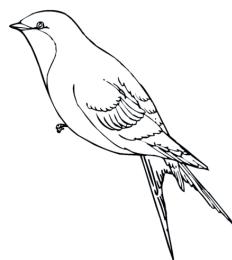
bu + ru

bö + dö + di

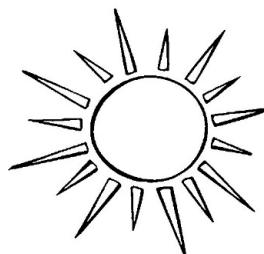
4. Ropodo uzé na duré sihötö so irowaptö hă:



___du



___ru'õno



___dö

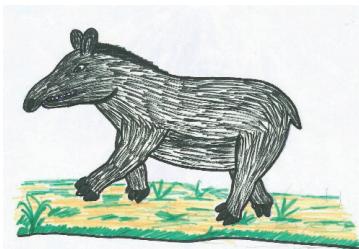
D d

Daró ūtēb'u weūtēme ūdawairébé zéhā 07 böto're duré a'amo a'ëta'a'u, wahú 2006 na.

Daró Útēnhiritipá 'remhā ã hawi wa'ótó 'rewahöimana za'ra wahub'ahöna hā.

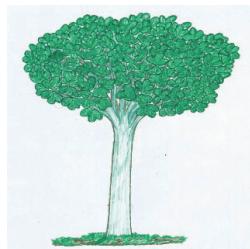


1. Ūsihödö so ūrowaptö hā sihödö isari nahă:



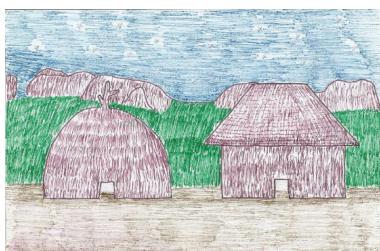
uhö__

pa	dö	ma
----	----	----



we__

za	to	de
----	----	----



_nhorōwa

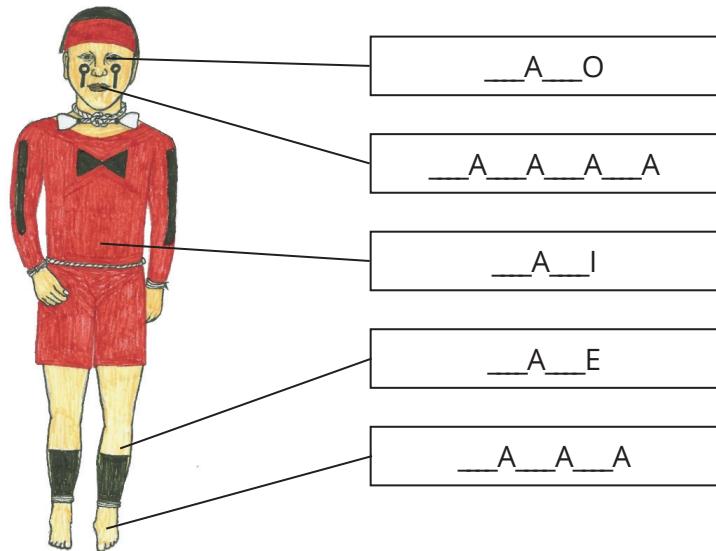
da	di	te
----	----	----



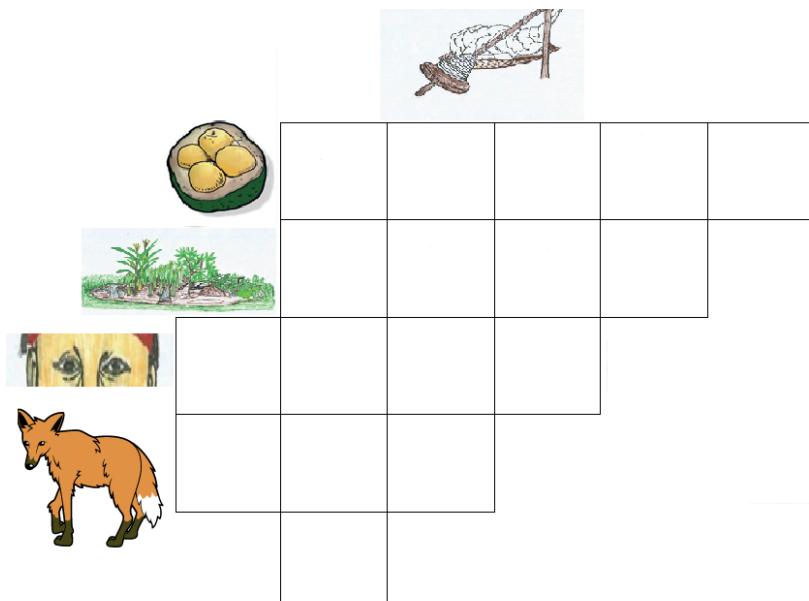
pa__

ze	di	ba
----	----	----

2- Ňdihödö so ūrowaptö'ö za'ra annihötö:



3- Sihötö za'ra wa'aba isihödöhä so ūrobaba mono'u.



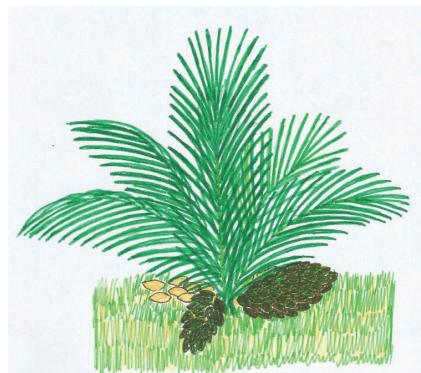
H h

Hö hă wapté nho'rezé: ma'răwi,
marawa'wa duré bötona monohă.

Hö 're danhohui'wa tete tăma
'rerowahutu za'ra wapté ma
dahöimanazé mono na. Dawazé
bdahă: dahidiba wazé, dadub'rata
wazé, īpredu mnorī wazé,
danhohui'wa wazé duré dahi'wai
wazé.



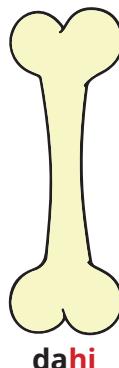
1. Adaba nhisi dahă īsihödö uzé nă:



su tu mi
di 're

to no pe
rō re

2. Sihötö za'ra wa'aba isihödöhä so ūrobaba mono'u:



dahi

wa____

sim____

u____



zohurure

zöm____

wede____

pinei____



waihöro

__töra

u__re

u__dö

K k

Aba'wa ma uhödö maiwĩ t'i'na.
Aba'wa sa'iti'ré hawi te uhödö
nasi mahö hörö pesena, **köööööi!**
Köööööi!
Aba'wa nori te ūtēme sisa're utö
mahörö'u romhö nherë.



1- A'uwe mahā waihu'upesedi abaze duré sihöro monohā
sipu'upesenhēre. Si nori anhihötö duré só da'azada nhari
marida/tiha te're hörö zara.







M m

Ma teza rowarāwa.

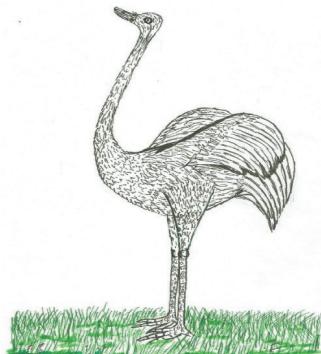
Ma te 'remo tisazo.

Ma te romadö 'ritizo.

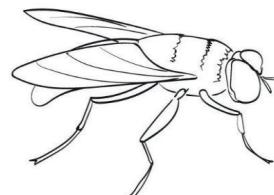
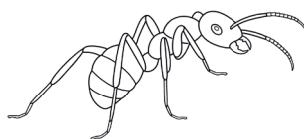
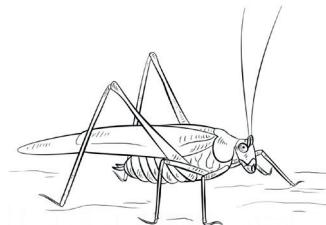
Ma te romadö höröpari.

Ma zasu hã a'āma nho'rebzu'azé.

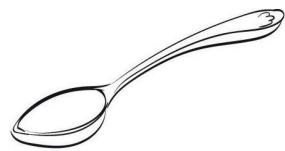
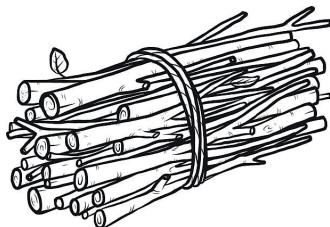
Ma paranhipó aihö'ubuni
nho'rebzu manharñ zé.



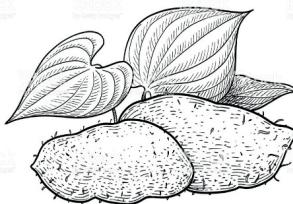
1. Ropodo a'uzéna duré isihötö wa'õtomonobö.



mi



mo



2. Ropoto nhisiwi amanharĩ abaze're ïhöimana za'ra mono romna tahapari teza i'a'uzé ropodo hã.



N n

Norõre ïwẽ dazeré dahã.

Norõzö hã datóïwa dasi 'wamarizé
duré dasisu'uzé.

Norõzö bö ti'i zé.

Norõzö hã pi'õ sihötí'i zé 'rapréwa.



1- Ísihödö ãma atõna ïwa'õto monobö damremena si'ma nharí da

no

su

wa

da

rã

rõ



2- A'uwē norī te marī/tiha ãma 're ïmari za'ra monohā uiwede na anhihötö



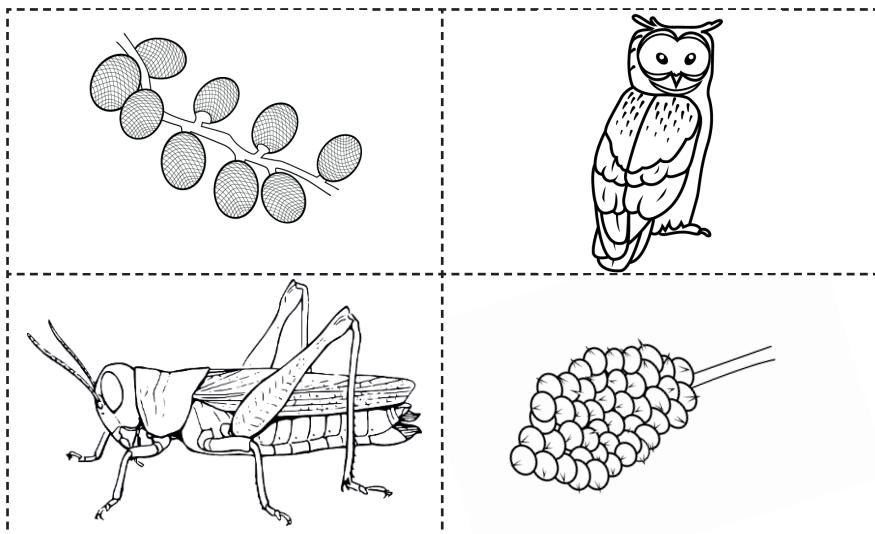
sisu: _____

uzu: _____

uiwede nhi tóröhö: _____

uiwede: _____

3- Uhödö sazé atob'äi'äsi



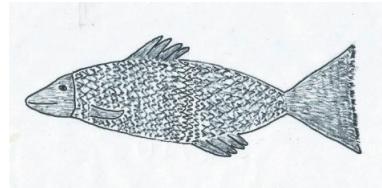
P p

Pe'watō parinai'a sipodo.

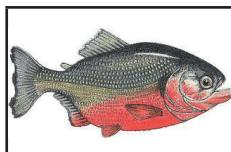
Pe'watō te aimā'wa pu'uwa.

Pe'watō hā ti'amoime ūsipótó
zahuré hā A'uwa/zömorī.

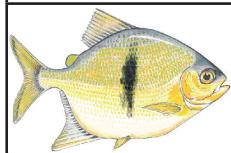
Pe'watō hā Po'reza'ōno duré
Öwawē sipódó.



1. Tepe pelo hā isisi mono'u itéme awawi na:



pehöire



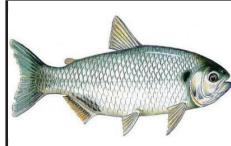
sadahi 'rā**po**



wa'wa

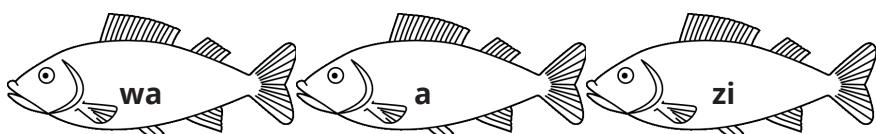
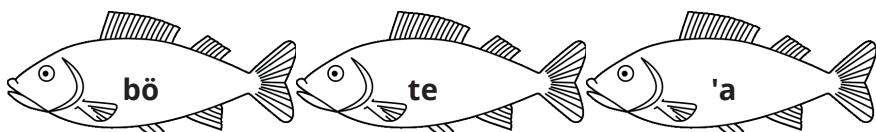
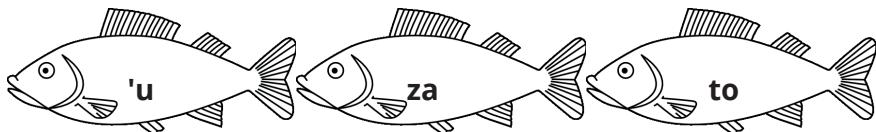


pezapoto'wara

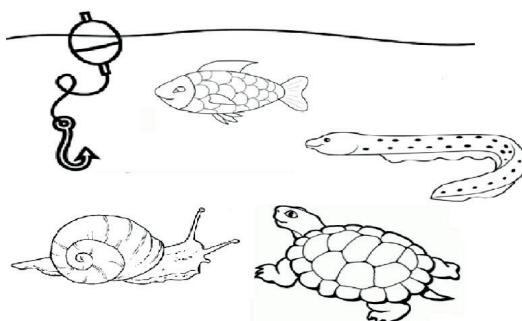


pezato

2- Ōsihödö ãma atõna ūwa'õto monobö "p" nahã damreme
nihödö si'ma nharïda.



4- E mahã, abaze dame ūhöimana'õ ö'wamha duré atob'ã'i'äsi.



R r

Rítéi'wa te siso warā höiwahö.

Rítéi'wa te siso warā sõ're
monoda ma'räwi.

Rítéi'wa hã ïhöimana predú duré
ïsisé.

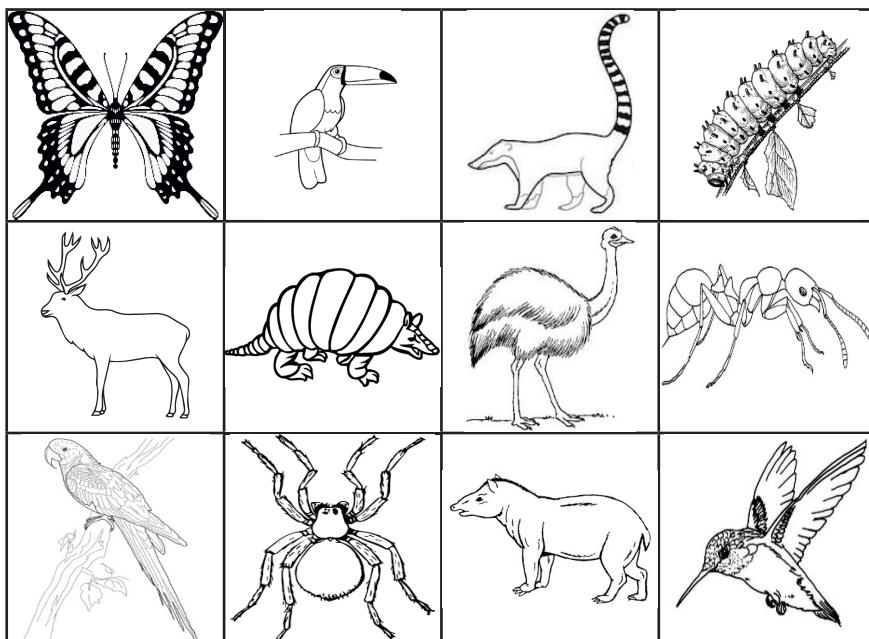
Rítéi'wa hã uiwede/ï'räiwä täma
ïwë.

Rítéi'wa hã dama ropire'wa.

Rítéi'wa hã wedenhorö wazui'wa.



1. Abaze nhisi annihötö i'wa'õto monobö: abaze, robzö duré si.



abaze

robzö

si

2. Abaze nhisi zo sõ awaimrami:



Abaze simisutu 're ihöimana zara:

Abaze siwapsi hă: _____

Abaze barana 're ihöimana zara mono:

Abaze rowa'a na 're ihöimana zara mono:

S S

Si'õtõ höpó hã aibö nhimi
romhuri, aibösi tete ãma
reromhuri za'ra hö mono wamhã.

Si'õtõ höpó hã abazenhi 'wapézé,
aibö ïwa tete 'rero'wasari.



1- Ropoto a'uzé na duré Abaze nhisi annihötö ïhöimana za'ra monobö romna: apese na, amhu na duré marã na.

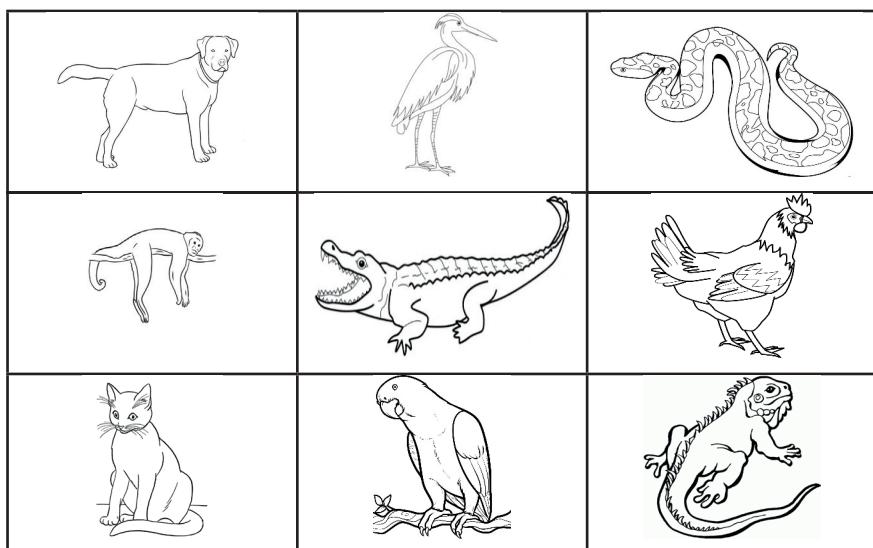


Ape

Amhu

Marã

2- I'wa'õto monobö anhihotö abaze nhisi hää: romna 're ïhöimana za'ra mono duré danhorõ'wa 're danhimizama.



Ape

Marã

T t

Te'ry te amnhatā.

Te'ry hā a'õ nehā, apese na
'reñhöimana za'ra mono, marā
zaihöna, buru'rā nahā duré
sa'iti'rē nahā.

Te'ry hā a'uwe sazé, ro'ore sazé
duré uhötö sazé.



1. 'Rómna hā wate 're ipibui pese za'ra monodasi. Wede hā 'ropotona anhihötö iwa'õtõ wamri monobö.



2. Wede hā manhari 'ropotona aimā isawi hā, duré isihötöna
āma rowahutu, mariwa (tihaiwa) aimā isawi hā duré aihini mahā
wede hā.

3. Žasamri monobö atob'āi'āsi mari (tiha) wamri mono hā: 1.
rob'rā, 2. ūsu, 3. ūzö, 4. ūhö, 4. te'ry, duré 5. nōro.

B	A	R	H	U	İ	O
N	Z	O	Ē	D	Z	Z
E	S	B	P	W	Ö	S
W	R	'R	T	İ	S	U
A	D	Ā	N	T	Z	A
İ	P	S	Ö	E	Ö	M
H	T	M	R	'R	N	Y
Ö	T	E	O	I	W	Z

W W

Warā hā aibö höimanazé.

Warā hā dasima rowaihu 'uzé.

Warā hā rotizé.

Warā hā ūprédu nhimi rotizé.

Warā hā dasina ūpré dubzé.

Warā hā dató za'ra tazé.

Warā wawa watébrémi sihöpri izé.

Warā hā wapté na rotizé.



1. A'uwe uptabi hā te're siwa ubure za'ra, isi pese zehā sipu'u pesedi. Oto atob'äi'äsi dasipese zehā nhisi w na isihötö na'rada hā.

danhorebz'u'a

wedenhorō

da'usi

wai'rō

a'é

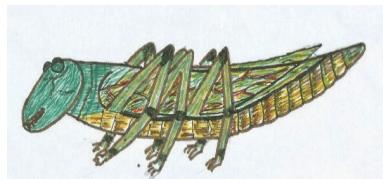
2. 'Ropoto manhari a'uwē sipese zehā, duré āma 'rowahutu nimahā datoīwa te're āma resipese za'ra.

Y y

Zyzy höimanazé hã rómna.

Zyzy höimanazé hã wahú wa'wa.

Zyzy sazé hã 'resu duré wesuirã.



1. Robzö nhisi nnihödö a'upsätä i'wa'õto monobö:



robzö



pi'u

amere

nhanarã



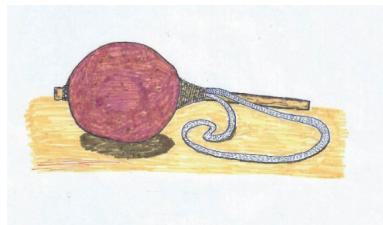
Z z

Zö hā zö'rasizé.

Zö nomo 'remha pasé.

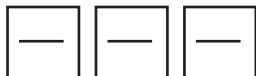
Zö hā renhib'réna ūsatō.

Zö hā bö na ūdupré; ūbö 'rásutu ödi.

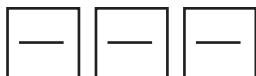


1. ūsõ're wanorõ hā dató nhidö bosi te're ãma 're 'rob'tata za'ra ūte monobö. Oto daza danhari azada'öbö duré 'rob'tata zé nhisi anhihötö ūwa'öto monobö.

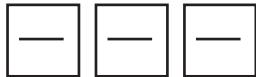
♪ Wabu na 'ro manhari hā e dazadawa na ihöro zé hā:



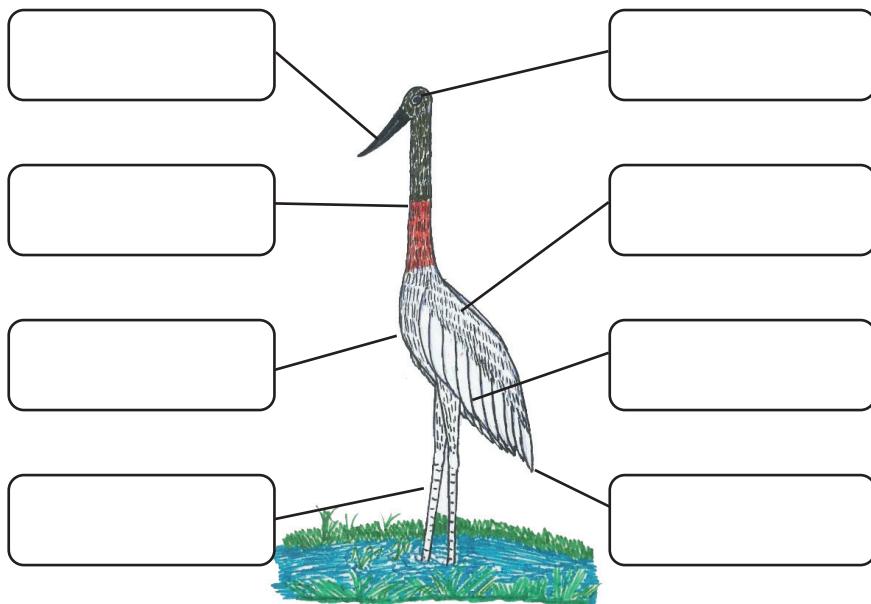
♪ 'Ro manhari daté 're iwasisi zara mono hā dapara ãma.



♪ 'Ro manhari daté 're ūhörö zara mono hā sa'uriwa.



2. Si nori hā a'uwē mahā isawi uptabi zara, tahawa tāma ihörö wapari zé zara. Oto anhihötö za'u'e höiba wa'ōto mono wamri hā ité monobö iwa'ōto 're.



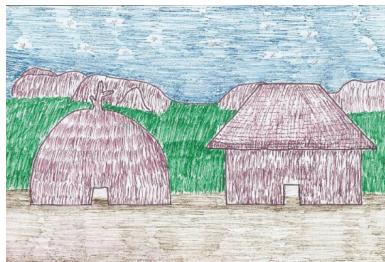
3. Ūsihödö ãma atõna ūwa'ōto monobö si nori nihödö si'ma nharïda.



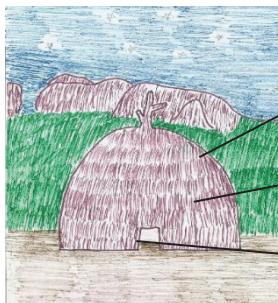
'Ri na a'uweñ nhorõ wahã.

'Ri hã, ãhã nahã uritina.

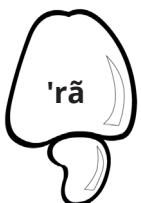
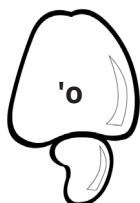
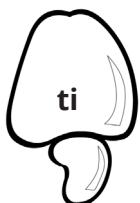
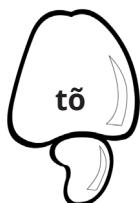
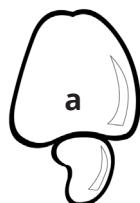
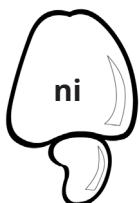
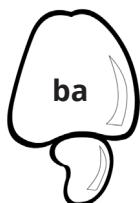
'Ri hã, uritina wa'oto wanhorõwa;
ïbõ 'rãsutu õdi.



1. A'uweñ uptabi hã ti nhorõ'wa tete 're manhari zara sipu'upesena.
Oto l'wa'õto monobõ anhihötö danhorõ'wa manhari zé nhisi hã.



2. Ōsihödö āma atōna ūwa'ōto monobö rob'rā nori nhisi nhihödö si'ma nharīda, tī'aba hā.



3. Ūwa'ōto 're ropoto manhari rob'rā mono aima ise uptabi hā.
Duré annihötö iwamri monobö.



Daró madö'ö'wa 'rata wasu'u

Daró mnharĩwa nhisihã Samuel Sahutuwẽ, po'reza'õno duré ũusuhã abare'õmo b'rada. ãme ma'ótó tisã Daró Êtênhiritipá hã, 07 de Setembro a'amo 're duré wahú 2006 na, tame te ótó tete 're roti tinhimi ubumro norã ma, wahú misi nahã.

Daró Êtênhiritipá tete sãrã wihã aré si'aba'ré za'ëtẽ nherẽ romnhorézé Estadual tete ūsãrãda hã tinhimi ubumro norã ma, 'röwi a'uté norã tete 'reromnhoré za'ra monoda daro b're. ãne te aré ūsimi rosa'rada hã rehöimana romnhorézé mnahã. ãhãta ãne warã're tete 'reñwahu'u monohã.

ãne wahú misi tete sina öri parimhã ma'ótó sipara warẽme za'ra wahú 2007 na, a'amo julho 're duré 06 böto na. Zahadu tinhimi rosa'rata monohã tete a'rãsutu mono öré ma marã hã sowatóbró.

Ãme ma'ótó ãma uzusi rotina ūsapari 'reñöhöimana monohã, ūsisihã Paulo Francisco Supretaprá, öwawẽ duré ūusuõahã abare'õmo b'rada.

Ãhã roti tete ūrihã ma'ótó tete ãma a'uzusi rosa'rada weñöhöimana za'ra mono na, romnhorézé mnahã, to höimana da warób're.

Ãne warã 're tete waihu'u tinhimi ubumro nori ma, tete sisida 'ri nharĩwa nhisina: Samuel Sahutuwẽ na.

Tame ma'ótó tipótó romnhorézé hã ūrú zarina a'uté ma romnhoré zé höimanada 2010 na. Tahawi ma'ótó tina'rata romnhoréhã: Escola Estadual Indígena de Educação Básica Samuel Sahutuwẽ.

Textos complementares



A

Adaba



Adaba

Adaba uréi'wa hã, ūsõ'rebzú'wa.



Adaba te're si'ubumro tina nhim'ri nho'rewa.

Adaba te nhamra 'renhamriwa sō'rebzuiré.

Adaba te nhamra.

Adaba nho'rebzuzo te weiwara, tihitébré nor̄ nhimi saipärizo.

Adaba nho'rebzu zéhā ubdö'wa duré waihöröbö. Íbö 'rásutu õdi.

Abazi

Abazi zidi te nomro 'renhamriwa.

Abazi zidi zéhā watõmona.

Abazi zidihā pi'õ nhimi romhuri.

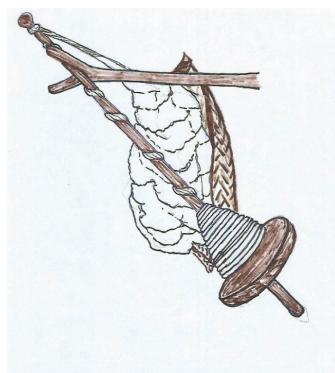
Abazi hã danhonhi'ãsizé.

Abazi hã danho'rebzu'a dahã.

Abazi hã ūsanhamri dahã.

Abazi hã da'rã tétezé.

Abazi hã ti'i nhisuzé. Íbö 'rásutu õdi.





A'uwẽ duré warazú

A'uwẽ hã warazú te ūsōpētē na'ratazé, öpóré zaihöna.

A'uwẽ hã warazú pipate te wesí're t'i'aiwa'wa u.

Warazú hã a'uwe za'rina te wesí're u'ösi.

A'uwẽ hã höibasi rehöimana za'ra monoda t'i'aiwa'wa.

İbö 'rásutu õdi.



Ai'repudu

Ai'repudu te ti'ö bora.

Ai'repudu te ti'ö bora tóda.

Ai'repudu te ti'ö bora 'ri nhore'u.

Ai'repudu te nasi hö tisirézo: we,watóza'rada ,we,watóza'rada.

Ai'repudu höröwa'ate te ti'ö bora apö 'ri u.



Asada'rā

Asada'rā a'uwȇ sipódó.

Asada'rā a'uwȇ si'aihö'ubuni.

Asada'rā teza rowa'wa.

Asada'rā te're mo ti sazo 'rutómhö'a zo/asänaze. Íbö 'räsutu õdi.

Aihö

Duréihä aihö wamri zéhää ūoptede
duré abazi dumnaři.

Aihö teza apese wa.

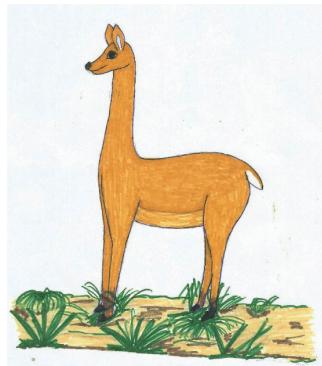
Aihö teza ropte hutuwa.

Aihö teza rowarā wa.

Aihö te romadö sépsété hörö'u.

**Aihöima rowasu'u 'wahä waripe duré
sépsédé.**

Aihö sazé hää dú. Íbö 'räsutu õdi.

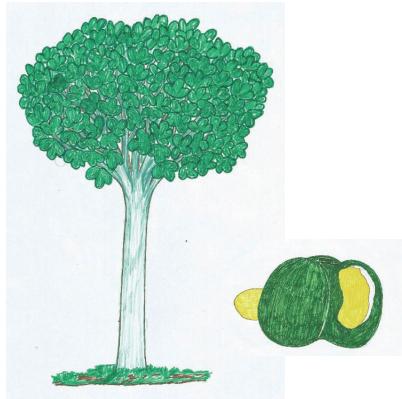


Abare

Abare te're höimana za'ra romna:, sa'itiré na,duré umratāna, duré marázaihöna .

Abare nhirärä zéhã rob'ro'ó, a'ëta'a u, duré ïrãprédu bzéhã tãi'rówi.

Abare ótó 're'rãpredu bza'ra mono wamhã, te ótó 'rewaptä'ä ïrã prazéhã, duré taha parimhã te ótó 'rewaptä'ä ïrã uptabi hã. Äme te ótó so'reda nomro romna, abare höimana zéb'uhã. Tame te ótó sima te're äwisi za'ra aba 'wahã , tame te ótó sima te're wasu'u za'ra warã äma, abare hã , söté duré zöhurure si zate ïuprósi mono nahã. Aibö norí hã, tame warã hawi tete 'remahörö pi'õ norí hã, so prada abare zo . Tame te ótó äma 'resaihuri a'uwe norí hã abare na. Abare hã aiwapsi'ödi, ïse, ni'wa mnorí hã , ïnhizé, inhize duré ni'wa mnori hã ïwitö , ïnhi'wawẽ , äme te ótó a'uwe hã äma 'resaihuri abare na, ïsei uptabi na duré ïnhi'wawẽ na. Tawamhã abare upéi wamhã ïwi hã wabzuri'ödi, duré pipadi ïwaré wa . ïbö 'rásutu ödi.



A'õ

A'õi wede

A'õi wede teza marãwa'wa .

A'õi'rã sina te nomro.

A'uwe sazé a'õirã ïwai'óna .

A'õi'rã hã, ro'óre sazé duré 'rawa .

B



Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Ba'ôno

Ba'ôno tina za te're tidu tihitebré wawaiwa.

Ba'ôno tihitebré te're tidu tina za mimizo morîwa.

Ba'ôno tihitebré ma te're sô're: mama, mama, mama, mama...

Ína za sôtôré ãwisi, Ína za sôtôré ãwisi, sôtô prâiredi, sôtô prâiredi... ãne te tihitebré ma 'resô're tâma sôtôda.



Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Buru

Buru a'uwe nhimi romhuri tisazébda hã.

Buru na a'uwe te te rob're za'ra.

Buruna rob're uzöne , nozo , upa , pa'o , abazi , mo'õni , bö , ubdi , uhi , asaro .



Ropo'wa (Ilustração) : Tserepapa Xavante

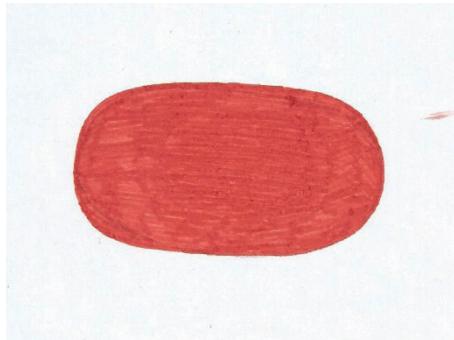
Buru amnhoré hã

Pi'õ **buru'u** temo höiwahö nherẽ.

Pi'õ **buru'u** temo u'réiré Uiwede pari.

Pi'õ **buru'u** temo si'õtõré amnholo .

Pi'õ **buru'u** temo nonhamazo duré mo'õni zo .



Bö

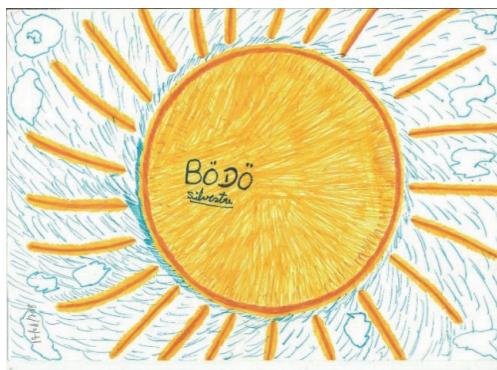
Bö hã pi'õ nhimi romhurizé.

Bö hã pi'õ tete 're'uvari za'ra 'renhamriwa.

Pi'õ bö tete 'resebre za'ra piza na.

Pi'õ bö tete sebre wamhã norõ nhamana teza nasi waza duré wedenhorõtó mna.

Bö ſu'rã za'ẽne tenomro 'renhamriwa.



'Ropo'wa (Ilustraçõa) : Silvestre Xavante

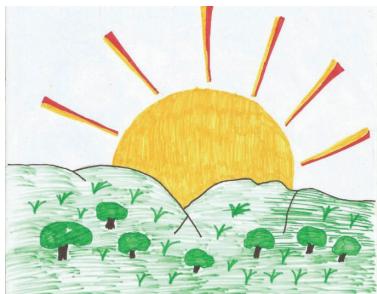
Bödö

Duréihã rowasu'u 're ſhöimana monohã rob'rana te'u 'redahöimana za'ra böötö õwa.

Bödö hã ai'reputu na'retopré hawi te oto 'rehöimana duré te oto wama te 're rowa'a za'ra.

Bödö teza abzuma wa'wa.

Bödö abzuma wa'wa sawamhã ūro'wa'ró uptabi.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Bödö ma'rãi watóbro

Bödö hã höiwa na'rata hawi ūpusizé hã.

Bödö mawe 'rãiwatóbro höiwa na'rata hawi.

Bödö hã uburé pese dama rowa'a'wa.

D



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Dabasa dasaipãrîzé

Aibö hã te timro sairé sihöpö pirewa.

Dasaipãrî zéhã sî'õtõ höpó nhamri're abazeni 'wapé zéhã.

Dasaipãrî zéhã maparane te 'rehöimana: ūsêmeréna duré ūséreréna.



Dabasa

Aibö si öwawẽ teza timro saiwĩ ūsẽmeréna.

Abazenhi sa'ëtëwa te ūsarina tidu ūsisãnawã hã.

Dasaipärí 'wahã Êtëpa.

Dasaipärí zéhã abaze ūwẽ nasi: pozé nhi, uhötö nhi, uhö nhi, uhöre nhi, aihö nhi, pati nhi, ūbö 'rásutu õdi.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

DASI'WATÉ

Dasi'waté na dasisanho hã da'usu nhidöpösi: Tirowa b'rada, Nozö'õmo b'rada, abare'õmo b'rada, Sada'ró b'rada, Anhanarowa b'rada, Hötörä b'rada, Ai'rere 'rada duré Êtëpa b'rada.

Tame te oto ãma tete 'resãna'rata za'ra ūtéhã, daza'u te oto 'resi'waté u'ösi za'ra böötö nhidöpö sihã duré mara nhidöpö sihã.



Dasi'waté dapo're zapu'uda

Dasi'waté wamhã dawamri zéhã herói'wa.

Dasi'waté hã hö nherẽ te date 're'wapé za'ra.

Dasi'waté zéhã: ma'rãwi, awẽ'u duré bötöna.

Dasi'waté hã dasi aibö dahã te date 're'wapé
za'ra ö hã panho'u, duré te date 'rerobzépata za'ra.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ówa Xavante

Danhohui'wa

Danhohui'wa tenasi robzaza uiwede da: Há köi! Köi! Köi! Köi!

Danhohui'wa te si'u're uiwede da hö ãma.

Danhohui'wa si'u're zéhã danhanahi tob'ãi'ãsina duré ũsisihu zu'rã.

Danhohui'wa te tāma 'reprá uiwede zo hö hawi, 'rã'umimiré, samoré duré zöré.

Danhohui'wa so're'íprá monohã uiwada pesena: öwawẽ somorĩ wamhã po'reza'õno teza sosidö.

Danhohui'wa uiwede zo 'reprá mono wamhã, awã hawimhã teza somo öwawẽ.

Danhohui'wa 're'ísi'wapé za'ra monohã uiwede na, awã hawime.

Danhohui'wa uiwedewabzuri pari teza siwapsisi tinhí mnhohuime duré to õne awã hawimhã teza siwapsisi.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Leonardo Sere'ôwa Xavante

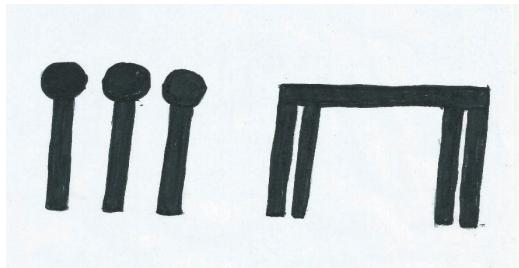
Daró

Daró ūsabzéhã ãne te simasa 'ri nharĩ wihã, uburé hã 30 na 'ri uptabi rehã.

Daró ūtéb'u we'ítẽme ūdawairébé zéhã 07 böto're duré a'amo a'ëta'a'u/setembro, wahú 2006 na.

Daró ãme ma'ótó tinhisi Êtênhiritipá na.

Daró Êtênhiritipá 'remhã ã hawi wa'ótó 'rewahöimana za'ra wahú b'ahö nahã.

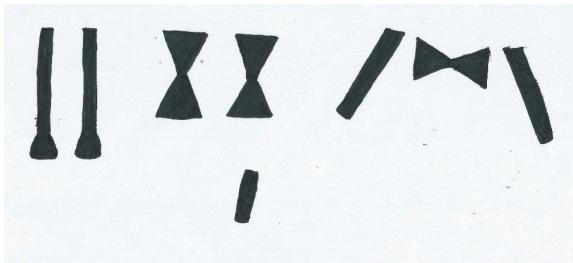


'Ropo'wa (Ilustração) : Amauri W. Xavante

Datób'rata tózé wede'rã

Datób'rata tóhã dasi waihu'uzé si'ré'aba na: Po'reza'õno duré Öwawẽ.

Datób'rata tóhã ói'ó/ĩ'rãirã da datób'rata tózé.



'Ropo'wa (Ilustração) : Amauri W. Xavante

A'uwẽ si'u'rezé

A'uwẽ si'u'rezé hă: Da'upté, danhanapré duré dazune.

Da'u're zuhã tewe 'rehöimana damanarada duré dapa'rã.

Da'upté na ni'wa si'u'rei wamhã teza simanarata: Tépé wamhã, Aihö ubuni wamhã, Noni 'wapéi'wai wamhã, Zö 'rasi'wai wamhã, 'wate'aba wamhã duré sinhosẽ'ě nahã. Duré te 'rehöimana danho'rã. Duré aimawi te 'rehöimana wapté manarada.

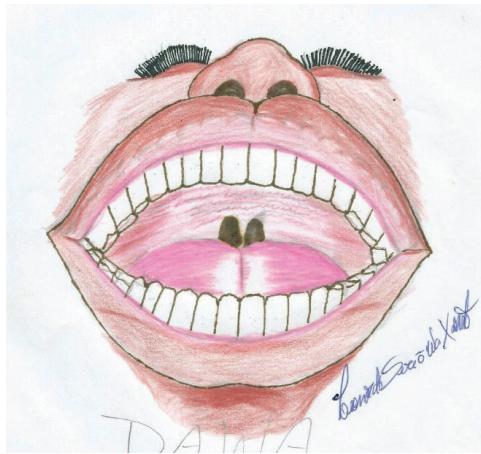


A'uté manharĩwa norĩ tómnho're tózé

A'uté manharĩ 'wahã te sada 'resi upté za'ra ói'ó wamhã, ti'ra tete
ãma 're'u'ré za'ra.

A'uté manharĩwa norĩ tómnho're tózé: Öwawẽ wamhã duré
Po'reza'õtõ wamhã.

Si'wa'rú ãma dasi manharĩ õdi, a'uté manharĩ 'wasi te ãma
'resimanharĩ za'ra.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ówa Xavante

Da'wa

Da'wa wama ūsawi za'ra dazu'waiwa.

Da'wa hã ūmadö'öpe dasazé bdawa.

Da'wa ūwamhã dasazu waihu'u ūdi.

Da'wa ūwamhã damreme zadapsó'ódi.

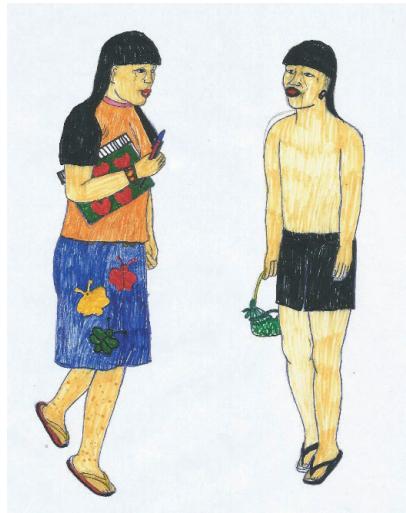
Da'waré wamhã damreme wëdi.

Da'wa upsõ su'una dasa nhidöpö sihã.

Da'wa upsõ su'u wamhã da'wa wëdi.

Da'wa madö'ö wasété wamhã teza da'wa hã dawi aiwamna.

E



'Ropo'wa (Ilustração): Leonardo Sere'ôwa Xavante

E momo

- **E** momo te aimo.
- **E** tiha da tewe ïmahö, õwa wamo romnhoré'u.
- Ma'äpê aimorïto, romnhoré pese.
- Ihe, wazato romnhoré pese te rowaihu'u da.
- **E** rowaihu'u wamhã e marñ/tiha teza ïmanha.
- Warazu mreme nnihödö te waihu'u wamhã da'ëma 'reïsiwärí monoda duré wamreme nnihötö mono nahã, ïbö 'rãsutu õdi.

H



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ówa Xavante

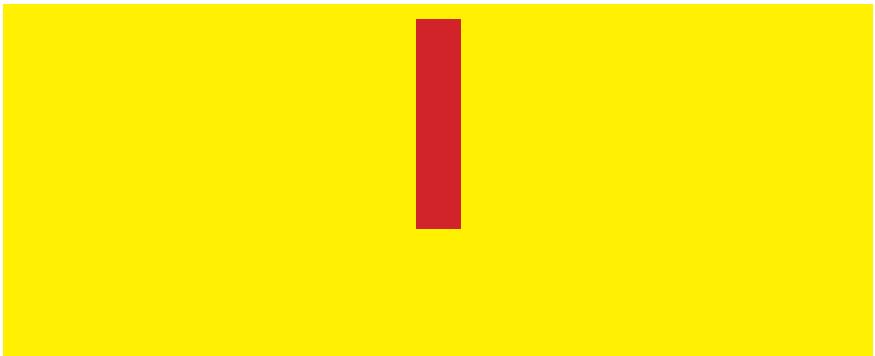
Hö

Hö hã wapté höimanazé.

Hö hã wapté mnhorōwa.

Hö hã wapté nho'rezé: ma'räwi, marawa'wa duré bötöna monohã.

Hö 're danhohui'wa tete tãma 'rerowahutu za'ra wapté ma dahöimanazé mono na. Dawazé bdahã: Dahidiba wazé, dadub'rata wazé, ūpredú mnorĩ wazé, danhohui'wa wazé duré dahi'wai wazé, ūbö 'rãsatu õdi.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

I teza

I höimana zéhã romna.

I 'reñöhöimana za'ra monohã apesena, amhúna, sa'iti'réna, marãna, buru'rãna, ïbö 'rãsutu õdi.

I manharĩ 'wahã prutu'ure, ti'ana tete 'remanharĩ za'ra.

I wa 'reñöhöimana za'ra monohã: dûma, ódó, 'rutómhö'a, sibi, apa'apa, ïbö 'rãsutu õdi.

I na piõ nhipi zéhã.

I hã nonhama höpö zebrezé.

I hã a'uwe tehã upupãrize.

K



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Köi

Aba'wa ma uhödö maiwĩ ti'ina.

Aba'wa sa'iti're hawi te uhödö nasi mahö hörö pesena, **Köööööi!**
Köööööi!

Aba'wa norĩ te ïtẽme sisa're utö mahörö'u romhö nherẽ.

M

Ma

Ma teza rowarãwa.

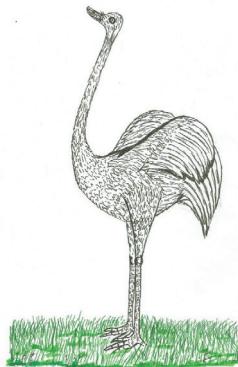
Ma te 'remo tisazo.

Ma te romadö 'ritizo.

Ma te romadö höröpari.

Ma zasu hã a'ãma nho'rebzu'azé.

Ma paranhipó aihö'ubuni nho'rebzu manharĩ zé.



'Ropo'wa (ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Mi

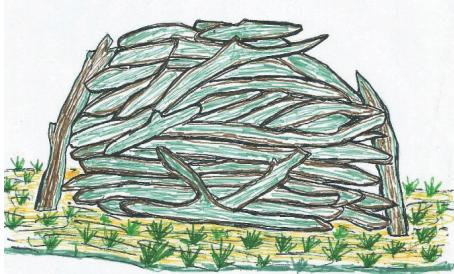
Mi te daba'wara.

Mi hã danhipizé.

Mi hã dahöi'rozé.

Mi hã abaze nhi zebrezé.

Mi hã siwa'ru mrami õdi.



N



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ōwa Xavante

Norõre

Norõre ūrāipe.

Norõre ūwē dazeré dahã.

Norõre höimana zé hã romna.

Norõre höimana zé hã amhúna, apesena, sa'iti'réna, marã zaihöna, ropte hutuna.

Norõzö hã datóïwa dasi 'wamarizé duré dasisu'uzé.

Norõzö bö ti'i zé.

Norõzö hã pi'õ sihöti'i zé 'rapréwa.

O



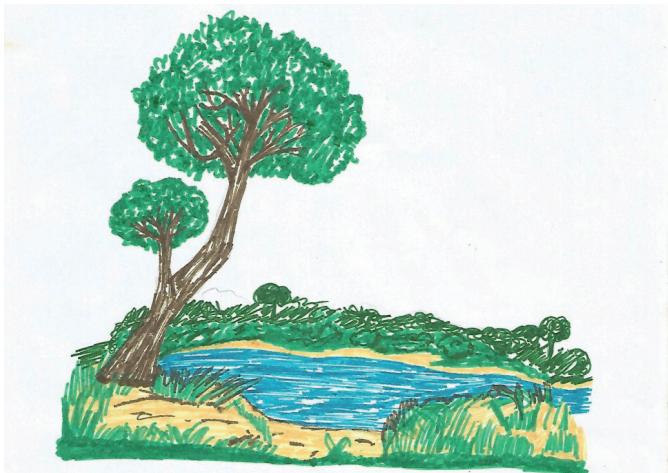
Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Oi'ó/ĩrãirã

Oi'ó/ ï'rãirã watébrémi sihöpri'izé.

Oi'ó / ï'rãirã hã watébrémi sihöpri'i zé duré ai'repudu.

Oi'ó / ï'rãirã na dasihöpri'izé hã dazahizo siré'aba si'uiwana: öwawë duré poreza'õno.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Ö nasi rowasu'u
Ö hã hösizé duré dasi'uptezé /damrõbzé.
Ö hã parinai ´ a nhimi podo.
Ö hã uburé dahöimanazé.
Ö hã dasi' upsõzé.
Ö hã daprédubzé.
Ö hã a ´ utépré upsõzé.
Ö hã dasa nhimi hörizé duré danhipizé.
Ö hã tepe norñ höimanazé, abaze norñ höimanazé duré si norñ
höimanazé, ïbö 'räsutu õdi.

P



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Pi'ã - Sitopré

Pi'ã/ Sitópré hã dapo' re pu' u'wa.

Pi'ã/ Sitópré hã marĩ/tiha wasété mahörö'wa.

Pi'ã/ Sitópré hã teza dapo're'u marĩ/ tiha höimana wamhã.

Pi'ã/ Sitópré hã romhöna hörö wamhã taré teza dapo'repu'u.

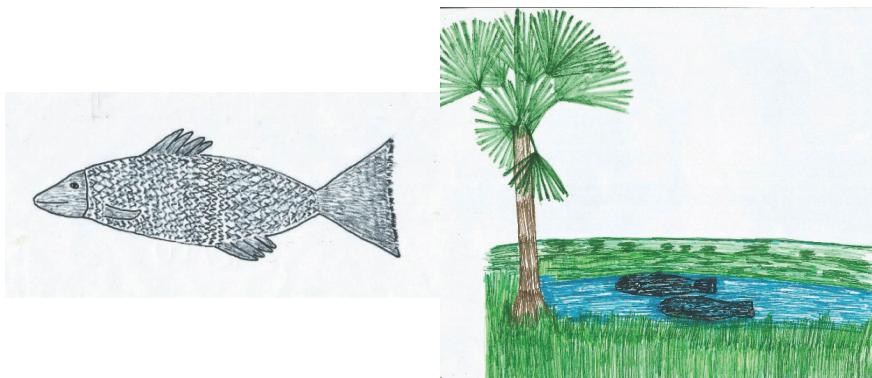
Pi'ã/ Sitópré 'röwi sa'ëtẽ dama hörö wamhã (-Pikã!), marĩ/tiha teza wasu'u:

- Niwamhã ni'wahã teza tĩ'u'a;
- Niwamhã ni'wa teza aimani;
- Niwamhã ni'wa teza hözé watóbró;
- Niwamhã ni'wa teza ai'utõ, ïbö 'rãsatu õdi.

Duré sitópré hã dama 'resisiri mono wamhã (-tíítítítítítítí), teza wasu'u marĩ/tiha ïwẽ ïhöimana nahã:

- Niwamhã marĩ/ tiha ïwẽ teza tihöiba/watóbró;
- Niwamhã marĩ/ tiha teza tete 're'uze marĩ/ tiha ïwẽ nahã, ïbö 'rãsatu õdi.

Ãne wa'rãsatu sitópréna rowasu'uhã.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Pe'watõ

Pe'watõ hã ïrãdö.

Pe'watõ pótó zéhã sa'u'u.

Pe'watõ parinai'a sipodo.

Pe'watõ hã ti'amoime ïsipótó zahuré hã A'uwa/zömorí.

Pe'watõ pótó zéhã uiwede öwa.

Pe'watõ pótó zéhã pu'uwa.

Pe'watõ te aimawá pu'uwa.

Pe'watõ hã Po'reza'õno duré Öwawẽ sipódó.

R



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Ritéi'wa

Ritéi'wa höimana zéhã warã.

Ritéi'wa temo warãiba.

Ritéi'wa te siso warã höiwahö.

Ritéi'wa te siso warã sõ're monoda ma'räwi.

Ritéi'wa ma'räwi sõ're mono parimhã te siso warã marawa'wa.

Ritéi'wa hã ïhöimana predú duré ïsisé.

Ritéi'wa hã uiwede/ĩrãiwã tãma ïwẽ.

Ritéi'wa hã dama ropire'wa.

Ritéi'wa hã wedenhorõ wazui'wa.

Ritéi'wa hã bora zani'wa, ïbö 'rãsatu õdi.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Romnhoré'wa

Romnhoré'wa temo romnhoré'u.

Romnhoré'wa masi pese romnhoréda.

Romnhoré'wa te ïwarobo tí'ö romnhoré'u.

Romnhoré'wa te sa'ëtẽ si'wapé tete rowaihu'uda.

Romnhoré'wa temo sa'ëtẽ bödö tete upai'õpsite.

Romnhoré'wa sibötö õwa'öhã romnhoré te aré upa.

Romnhoré'wa hã ïhöimana predú tete rowaihu'u wamhã.

Romnhoré'wa norí hã ni'wa mnorí hã ïpo're'õ tete rowaihu'u õwa, ïbö 'rãsatu õdi.

S



Si'ötõ höpó

Si'ötõ höpó hã aibö nhimi romhuri, aibösi tete ãma reromhuri za'ra hö mono wamhã.

Si'ötõ höpó hã abazenhi 'wapézé, aibö ïwa tete 'rero'wasari.

Si'ötõ höpó hã aibö ïsipesesi tete ãma 'reromhuri za'ra: ïhi, ïpredú duré ni'wa mnorï ïhöibaté.



Pahi'wasa/**Sirobowari-Sipahudu**

Duréihā rowasu'una 'reñöhöimana monohā ai'repudu te 'u nomro
'ri 'réwa ūburōi réhā.

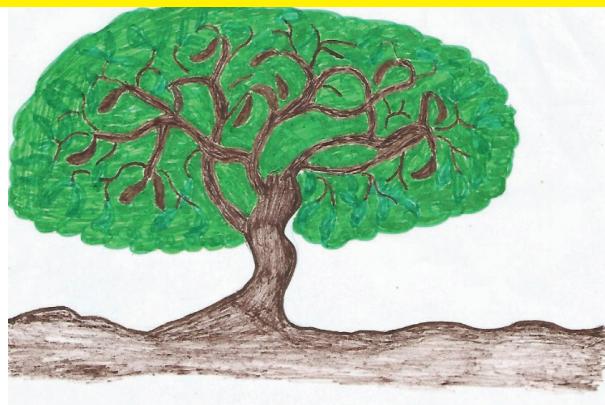
Sipahudu/Pahi'wasa ma ai'repudu tisā 'ri 'réwa nomroré.

Sipahudu/Pahi'wasa te ai'repudu sapa ūburōi réhā.

Sipahudu/Pahi'wasa te ai'repudu nasi mahö tisiré norī zo.

Sipahudu tete sina ubumro wamhā ma'äma sisadaihu'u za'ra
niha rosa'rada äma ūöhöimana zo ūburōiré nahā.

T



'Ropo'wa (Ilustraçāo) : Renato Tsereuwē Xavante

Te'ry

Te'ry te amnhatã.

Te'ry hã a'õ nehã, apese na 'reñhöimana za'ra mono, marã zaihöna, buru'rã nahã duré sa'iti're nahã.

Te'ry hã a'uwe sazé, ro'ore sazé duré uhötö sazé.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

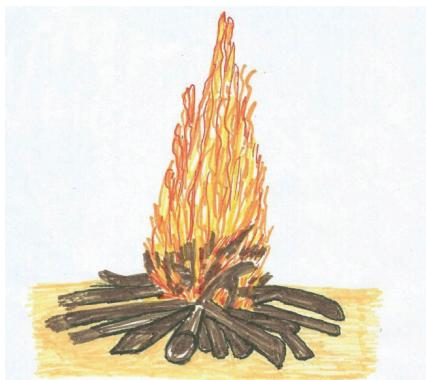
T'i'a

T'i'a Pimentel Barbosa 'remhã daró siwaptóbdi.

T'i'a Pimentel Barbosa 'remhã daró ïhöimana za'rahã:

- Pimentel Barbosa; - Belém;
- Êtênhiritipá; - Abare wedere/Pequi;
- Wede'rã; - Mãe Maria.
- Tanguro;
- Caçula;
- Santa Cruz;
- Aséreré;
- Santa Matinha;
- Novo Paraíso;
- Wedeze;
- São Domingos;
- São Joaquim;
- Reata;

U



Uzö

Duréihã unhama õdi, hu'uwi a'uwẽ hã masada siwa mnarĩ unhamada, tete siwi simi'uri da. Ípótó monobö masada siwa mnarĩ: Uhödö, pozé, aihö, pone'ëre, pone, ma, ubdö. Äme ma'ótó siwa mnarĩ abaze monohä, sire monohä: buru'ötöre, a'apré, sí'utu'uhöre mono, ūbö 'rásutu õdi.

Rowasu'u 'reñhöimana monohä äme ma'ótó tina'rata uiwede da so're ïdasisöré mono nehä teso sisöré, uhödö madama sa'rai'rata. Ísäna 'remhã tô õne duré ïsidö'wahä uiwede da so're ïsisidö za'ra mono nehä.

Uzö hã hu'u tehã.

Uzö hã danhi bzebrezé.

Uzö hã dú suzé.

Uzö hã dasi höi'rözé.

U'ã

U'ã temo.

U'ã hã īhö tede.

U'ã hã īmorï atémare.

U'ã hã Wara'ōdi.

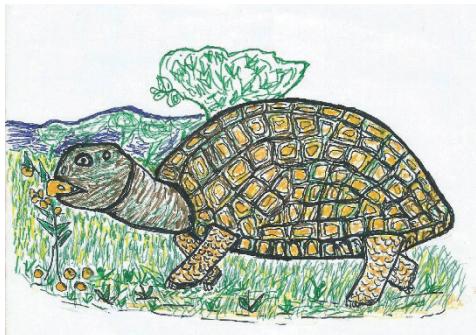
U'ã hã tete ūro 'wahöri'ō.

U'ã hã aba'wa tete sāmri wamhã teza tāma 'rāihāzé.

U'ã hã si'ōdi da'rapré réhã.

U'ã hã a'uté zapótó'wa ni'wa tete 'rēne wamhã.

U'ã sazéhã rom'rāna duré wesuirāna.



Uzu wede

Uzu wede teza.

Uzu wede hã datázé.

Uzu hã dasazé.

Uzu hã a' uwẽ sazé.

Uzu hã abaze norï sazé.

Uzu hã söté sazé duré 'rēwawẽ sazé.

Uzu hã tedaba 'wara.

Uzusu hã ' Ri na' ratazé.

Uzusu hã a' uwẽ nhimi romhurizé; ībö 'rāsatu õdi..





'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Uiwede

Uiwede da'usu na dasi'wapézé.

Uiwede hã hö amoniwina dasi' wapé.

Uiwede hã hö si' uiwana te ãma aiwapé zahuré.

Uiwede na te ãma ai'wapé, aiwa ïwara zahuré wa.

Uiwede hã te ãma ai'wapé zahuré danhohui' wa duré ritéi' wa.

Uiwede na dazahui' wa hã wapté, ritéi' wa duré ïprédu.

Uiwede na re ūdasi'wapé za' ra monohã siwa'rui õdi, dasi sãnavã si' uiwana.



Uhödö

Uhötö höimanazé hää rómna.

Uhödö teza.

Uhödö te rómadö.

Uhödö temo tisai' u.

Uhödö te tisa uzu na.

Uhötö sazé hää ūrāihä duré uzu; ūbö 'rāsutu õdi.

W



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ówa Xavante

Wapté

Wapté usui monohã hö si' uiwana.

Wapté hã te ai' abaré hö hawi.

Wapté te ai' abaré ti nhohui' wa nhowa.

Wapté hã te ai' abare sisõ' ré pese na.

Wapté nebzé hã rãpóna te're nomro.

Wapté hã teza si' wapsisi ' ri baba.

Wapté si' rẽnezé hã mararé hawi te ãma 'rehöiwahö.

Wapté ma te ūsõhui' wa tãma sõ' re marãwi; ūbõ 'rãsutu õdi.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Warã

Warã hã aibö höimanazé.

Warã hã dasima rowaihu 'uzé.

Warã hã rotizé.

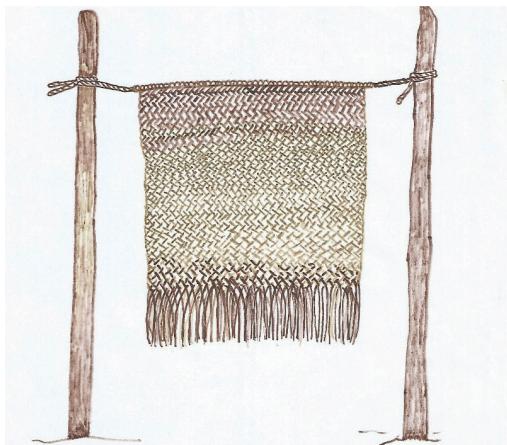
Warã hã ūprédu nhimi rotizé.

Warã hã dasina ūprédubzé.

Warã hã dató za 'ra tazé.

Warã wawa watébrémi sihöpri izé.

Warã hã wapté na rotizé; ūbö 'rásutu õdi.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ôwa Xavante

Wetenhamri

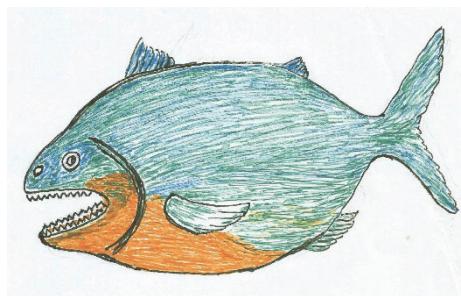
Wetenhamri hã aibö nhimi romhuri duré pi' õ.

Wetenhamri hã a' uwẽ za' warizé.

Wetenhamri hã suwaipó manharí.

Wetenhamri hã a' uwẽ sisuwazé.

Wetenhamri waré a' utépré za'warizé.



Wa'wa

Wa'wa hã ūsõ'repré.

Wa'wa hã ûtóró.

Wa'wa wa hã duréihã romhuri zé.

Wa'wa wa hã da'rãparizé.

Wa'wa wa hã wedenhorõ za'ru parizé.

Wa'wa wa hã abazi nnihörizé.

Wa'wa hã da'rapré ré hã si'õdi.

Wa'wa höimanazé hã öwawẽ na duré ötõna.



'Ropo'wa (Ilustração) : Leonardo Sere'ówa Xavante

Wasi si A'uwē

Wasi duréihã a'uwē.

A'i'repudu usuiwa te dabawara awãwa.

Wasi ti'amoime te nasi sima amahörö zahuré.

ĩ'amo, õhã wasi te're tõmo wasétére sina?

ĩ'amo e mahã?

Õhã ĩtõmowẽ te aré wẽĩzo si'ra?

Maredi ĩ'amo tõmo wapréredi?

ĩ'amo õhõta õhã ĩtõmowẽ, te aré we ĩzosi'ra.

Wasi ai'reputuré nomroré ma ãma ti'awẽ tisi'weré.

Wasi ai'reputume daza'u te si're dawa awãwa.

Ai'reputu na bödö daza'u ma'ãma ai'rê.

Ai'reputuzo te ũna tãma sorób'ru ti'rama somorõda.

Tame te ũno oto somo awã'u.

'Repudu u ramehẽ mahã asazo aimorõ u?

We ũma öri aba e wa teza marõ zo õmomo...

We uibro rãza are za we te örire...

Tame te ūdub'rada tāma āma, asanho tinoima wede ta ana duré tinhō're na.

Aiwedepana, aiwedepana...

E mato tiwedepa?

Zahadu wede ruturedi?

we oto tāma höna ūrēme ma?

Ai,ai,ai, repudure, repudure wesi 'rairena; ūbö 'rāsutu õdi.



Wasi

Wasi te aimasa höiwana.

Wasi höimana zéhā höiwana.

Wasi re'ū höimana za'ra monohā ūsisiréhā:

Wasiwawě;

Wasitópré;

Siruru;

Da'wasa;

Wasisiwaptó;

Atébrére.

Y



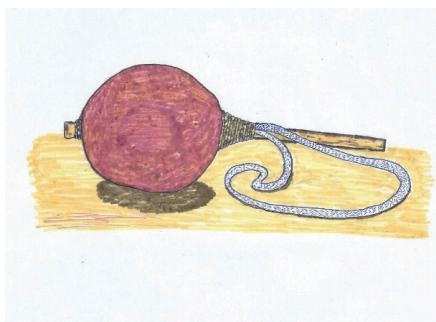
Zyzy

Zyzy höimanazé hã rómna.

Zyzy höimanazé hã wahú wa'wa.

Zyzy sazé hã 'resu duré wesuirã.

Y



Zö

Zö hā datóima nharñzé.

Zö hā danhohui'wa si'aba'részé.

Zö hā ūrehi si'abarézé.

Zö hā dasisapó'özé.

Zö hā umre 'rare manharñ.

Zö hā abazi zanhamrina ūsi'õmo zéhñ; ūbö 'rásutu õdi.

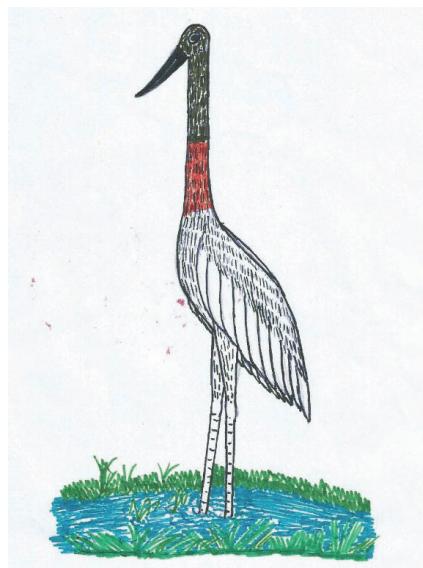
Zö

Zö hã zö'rasizé.

Zö nomo 'remha pasé.

Zö hã renhib'réná ūsató.

Zö hã bö na ūdupré; ūbö 'rásutu õdi.



Za'u'e

Za'u'e teza pu'uwa.

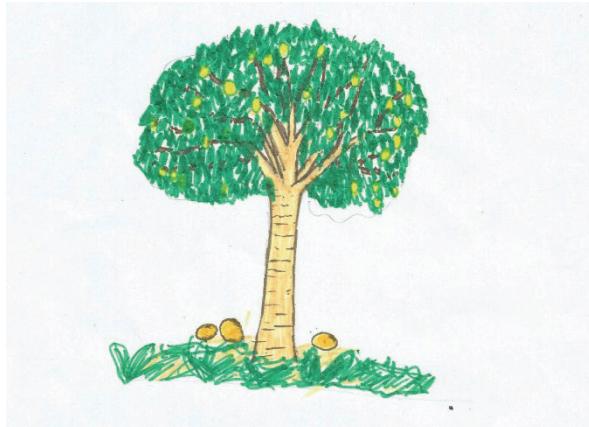
Za'u'e teza öwa.

Za'u'e te rómadö.

Za'u'e teza tepezo.

Za'u'e te'remo tepezo.

Za'u'e ãté tebe teza mai'ö; ūbö 'rásutu õdi.



'Ritó wede

'Ritó wede teza.

'Ritó Ŧrāipe.

'Ritó 'rā zéhā a'ëta'a.

'Ritó ūsina za'ëne te daba'wara.

'Ritó hā a'uwe sazé duré abazé zapó norī sazé: wārāhöbö,
zöhurure, 'rāti, apaire, apa'uzé.

'Ritó hā dama'ai'a'wa te ūsawi zahi Ŧruiréwa.

'Ritó ni'wa tete 'rëne wasété wamhā teza wai'u. ūbö 'rásutu õdi.



'Ropo'wa (Ilustração) : Renato Tsereuwē Xavante

'Ri

'Ri na a'uweñ nhorõ wahã.

'Ri hã, ãhã nahã uritina.

'Ri hã, uritina wa'oto wanhorõwa; ïbö 'rãsutu õdi.



A Coleção Saberes Indígenas na Escola inicia com a publicação de oito livros didáticos dos Povos Bororo, Umutina, Chiquitano, Xavante, Paresi, Nambikwara e Manoki resultado de uma parceria entre as IES de Mato Grosso, secretarias de educação nos municípios envolvidos e estado, em especial, as respectivas comunidades indígenas, gestores, professores e estudantes que garantem a educação escolar nos territórios envolvidos. Assumem a organização da coleção a equipe de coordenação do Projeto “Ação Saberes Indígenas na Escola – Rede UFMT”. O Projeto contou com o financiamento do Ministério da Educação/Secretaria de Educação Continuada, Alfabetização, Diversidade e Inclusão – SECADI (2018-2019). Os livros visam a atender, especificamente, à alfabetização e práticas de letramento das crianças, jovens e adultos nas comunidades indígenas, considerando suas referências linguísticas e culturais. .

Beleni Saléte Grando

Coordenadora Geral do Projeto Saberes Indígenas na Escola – Rede UFMT



ISBN 978-85-327-0943-1

9 788532 709431

